



FUNABASHI

LIVING GUIDE

船橋市



船橋市外国人総合相談 窓口

市内で生活する外国の人や、身近な外国人住民の方に代わって相談をしたい日本人の方に対し、様々な疑問や相談を多言語で受け付けます。

「窓口」「電話」「メール」で相談ができますので、お気軽にご相談ください。

相談日時：月曜日から金曜日
午前9時～午後5時

※ただし、祝休日・年末年始
はお休みです

場所：市役所1階、11番窓口

相談電話：050-3101-3495

Foreign Residents' Comprehensive Assistance Service

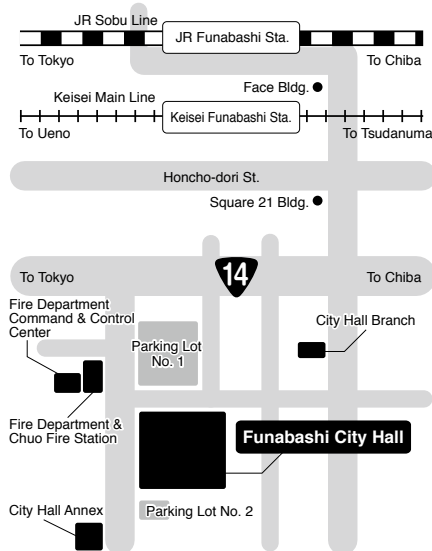
Funabashi City offers a multilingual counseling service for both its foreign residents and Japanese residents who want to receive advice on behalf of their foreign resident friends about various questions and problems. You can ask for assistance in person at the service counter or by phone or email, so please take advantage of this service.

Hours: Monday through Friday from 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

*Closed on Saturdays, Sundays, national holidays and during the year-end/New Year's holidays.

Address: Counter #11, City Hall 1F

Telephone: 050-3101-3495



Introduction

はじめに

Our town, Funabashi, located midway between Tokyo, Japan's capital, and Narita Airport, has a population of over 640,000 and has grown to become a leading city in Japan. Additionally, the city is serviced by nine rail lines and two express highways. These features make Funabashi an ideal location to live and work.

Since long ago, Funabashi has been a transportation hub with many roads. The town has a history of prospering as a lodging town for travelers, such as visitors making pilgrimages to Narita Fudosen Temple during the late Edo period. Blessed with a warm climate, the inland area has beautiful natural greenery, while the south part of the city on Tokyo Bay has a rare tideland called Sambanze, making the town a comfortable place to live harmonizing the city with nature. In addition, the city offers various sports opportunities for its residents to help them stay healthy. It also promotes international exchanges.

Funabashi City is working toward its ideal of becoming “Funabashi – A Lively, Friendly City” — aiming at the city administration that reflects the opinions and requests of all city residents, in order to be a dynamic and active city where everyone, from children to the elderly, can live worry-free lives.

This handbook summarizes the information needed to access services and facilities provided by Funabashi City. We hope it is clear and easy to understand and that you will find it useful.

Public Relations Section, the City of Funabashi

船橋市は 東京と 成田国際
空港の あいだに あります
64万人が 住んでいます 今
では 日本を 代表する まち
になりました 船橋市には
9本の 鉄道と 2つの 高速
道路が 通っています 生活す
るのにも 仕事をするのにも
いいまちです
船橋市は 歴史がある まち
です わかから 大きな道路
が 集まる 交通の 大切な
場所でした 江戸時代は 成田
不動尊へ お参りに行く 人たちが
たくさん泊まっていました
気候は 暖かいです 東京湾
に「三番瀬」という干潟があり
ます 自然が たくさんあつて
暮らしやすいです 市民の健
康のために スポーツをする場
所もいろいろ あります そし
て 他の国と 交流も たくさ
んしています
船橋市は 市民のみなさんか
ら 意見を 聞いて 安心して
暮らすことができるまちを
めざしています
この便利帳には 外国人のみ
なさんが 必要な いろいろな
情報が 書いてあります
ぜひ使ってください

船橋市役所 広報課

Contents

4

City Hall, Branch Offices and Liaison Offices 市役所等

Funabashi City Hall • Branch Offices and Liaison Offices • Public Facilities on the Fifth Floor of “FACE Building,” JR Funabashi Station South Exit

6

In Case of Emergency 緊急の際に

Emergency Calls • To Report Crimes or Accidents to the Police, Dial 110 • Theft • Traffic Accidents • To Report Fires or Request an Ambulance, Dial 119 • Ambulances • Fire • **Preparation for Disasters** • For Earthquakes • For a Tsunami, Storm or Flood • Make Protecting Lives Your Highest Priority

18

Registering at City Hall 市役所で登録

Resident Registration • Those Who Have Newly Arrived in Japan • Those Who Have Moved into Funabashi City from Another Municipality in Japan • Those Who Have Moved within Funabashi City • Those Who Are Moving Out of Funabashi City • Application for a Reissue of Residence Cards and Special Permanent Resident Certificates • Returning Your Residence Card or Special Permanent Resident Certificate • **Exchanging Your Foreign Resident Registration Card** • Exchanging a Foreign Resident Registration Card for a Special Permanent Resident Certificate • Issue of Certificates • **Inkan Registration** • Inkan Toroku (Inkan Registration) Card • Inkan Toroku Shomeisho (Inkan Registration Certificate) • **Individual Number Notification** • My Number Card (Individual Number Card) • If You Must Change Information (Address, Name, Etc.) on Your My Number Card

24

The National Health Insurance, National Pension Plans and Long-Term Care Insurance 国民健康保険・国民年金・介護保険

Joining National Health Insurance (NHI) • Situations Requiring Notification • Premiums • **National Health Insurance Coverage** • Reimbursement of Medical Fees • Reimbursement for Extraordinary Medical Expenses • Lump-sum Payment for Childbirth/Nursing • Funeral Payments • When You Are in a Traffic Accident or Similar Incident • **National Pension Plan** • Lump-Sum Withdrawal Benefit • **Long-term Care Insurance** • Joining Long-Term Care Insurance • Premiums • Who Can Use Long-Term Care Services

30

Taxes 税金

Types of Taxes and Payments • Municipal Taxes • Tax Payment • Making Tax Payments Through Your Account • When Leaving Japan • Please Pay by the Deadlin • Tax Payment Relief System • Taxation/Tax Payment Certificates for City/Prefectural Taxes

34

Medical Care and Welfare 医療と福祉

Receiving Medical Care • Clinics Available at Night or on Holidays • Urgent Illness and Injury Care on Holidays • Urgent Illness and Injury Care at Night • Emergency Dental Treatment on Holidays • Information on Medical Institutions • Multilingual Medical Interview Sheet Website • Specified Nonprofit Corporation • **Health Checkups and Examinations** • Specially Designated Health Checkups and Specially Designated Health Guidance • Latter-Term Elderly Health Checkups • Checkups • **Public Health Centers** • Childrearing Generation Comprehensive Support Center “Funa-Koko” • Child Development Support Center • **Support for Those with Disabilities**

41

Child-bearing and Child-rearing 出産と子育て

Filing Notifications • Ninshin Todoke (Notification of Pregnancy) • Notification of Birth • Childbirth Health Checkup • Newborn Hearing Screening Test • Lodging-type Postnatal Care •

Infant and Toddler Checkup • Health Consultation for Infants Aged 4 Months • Health Checkups for Infants under 1-year-old • Health Checkups for 18-month-old Infants and 3-year-old Children • General Health Checkups for Expectant Mothers • Dental Health Checkups for Expectant Mothers • **Immunization for Children** • **Allowances and Subsidy Programs** • Aid for Children's Medical Expenses • Child Allowance • Support Programs for Single-Parent Families • **Facilities** • Child Rearing Support Centers • Nursery Schools • Kindergartens • Children's Activity Centers • **School Education** • "After-School Rooms" • "Funakko Kyoshitsu" (Afterschool Programs for Elementary School Children)

50

Daily Life 日常生活

Separating Garbage • Classifications of Burnable, Unburnable, Recyclable Garbage & PET Bottles, Recyclable Items with Value, and Large Items • Garbage Sorting App for Smartphones • **How to Properly Dispose of Garbage** • Burnable Garbage • Unburnable Garbage • Recyclable Garbage and PET Bottles • Recyclable Items with Value • Large Garbage • Electric Appliance Recycling • Used Small Household Electrical Appliances • Personal Computer Recycling • Items Not Collected by the City • **Leaving Bicycles/Motorcycles on the Street Near the Station is Prohibited** • Bicycle/Motorcycle Parking Lots • **Housing** • Municipal Housing • Prefectural Housing • **Other**

59

Public Facilities 公共施設

Cultural Facilities • Toshokan (Libraries) • Municipal Libraries • Kyodo Shiryokan (Historical Museum) • Planetarium • Tobinodai Historic Site Park Museum (Tobinodai Shiseki Kouen Hakubutsukan) • **Sports Facilities** • Pool Admission Fee • **Community Facilities** • Shimin Bunka Hall (Citizen's Cultural Hall) • Citizen's Cultural Creation Center (Kirara Hall) • Kinro Shimin Center (Working Citizen's Center) • Miyama Citizen's Center • Youth Hall • **Parks** • Funabashi H.C. Andersen Park • Funabashi Sambanze Kaihin Koen (Seaside Park) • Sambanze Museum of the Environment, Funabashi • Youth Campground

69

General Counseling Services for Foreign Residents Living in Funabashi 船橋に住む外国人のための相談窓口

Yoriso (Compassion) Hotline • The Chiba Prefectural Foreign Residents' Advisory Service • Chiba Convention Bureau and International Center Free Legal Consultation • Chiba Prefectural Police Headquarters Counseling Center • Chiba Branch Office, Tokyo Regional Immigration Services Bureau • International Postal Services Information • JR East Infoline: Information on Transportation • Immigration Information Center, Tokyo Regional Immigration Bureau • Hello Work Funabashi (Public Employment Security Office) • Chiba Prefectural Waterworks Bureau Customer Center • Foreign Residents Support Center (FRESC)

72

International Exchange 国際交流

73

Major Embassies 主な大使館の電話番号

Note: Phone numbers and City Hall services listed in this handbook will be answered in Japanese unless otherwise noted.

Area Code 047

The area code for the phone numbers listed in this handbook is "047" unless otherwise noted. For some regions, however, you cannot make a call without an area code. In this case, include 047.

City Hall, Branch Offices and Liaison Offices

市役所等

船橋市役所

湊町 2-10-25

電話：047-436-2111

市役所や出張所の窓口は土曜、日曜、祝日、休日、年末年始が休みです。

Funabashi City Hall

2-10-25 Minatocho

Telephone: 047-436-2111

City Hall and its branch offices are closed on Saturday, Sunday, national holidays and during the New Year's holidays.

出張所・連絡所

市内には7つの出張所、5つの連絡所があり、皆さんの身近な窓口として印鑑登録証明書や住民票の交付などの事務を取り扱っています。

Branch Offices and Liaison Offices

There are 7 branch offices and 5 liaison offices in the city that offer services such as issuing a seal (inkan, name stamp) registration certificate and copy of residence record.

出張所・連絡所一覧

List of Branch Offices and Liaison Offices

Name	Address	Telephone
Ninomiya Branch Office	1-1-20, Takidai	047-464-1811
Shibayama Branch Office	3-10-8, Shibayama	047-463-2561
Takanedai Branch Office	1-2-5, Takanedai	047-465-4331
Narashinodai Branch Office	2-45-18, Narashinodai	047-466-2811
Toyotomi Branch Office	4, Toyotomicho	047-457-2003
Futawa Branch Office	5-26-1, Futawa-Higashi	047-447-4507
Nishi-Funabashi Branch Office	4-17-3, Nishifuna	047-433-4321
Hoden Liaison Office	7-33-7, Fujiwara	047-438-6262
Miyama Liaison Office	8-19-1, Miyama	047-475-8300
Komuro Liaison Office	3308, Komurocho	047-457-5146
Tsudanuma Liaison Office	2-21-21, Maebara-Nishi	047-471-1151
Moto-Nakayama Liaison Office	3-20-2, Moto-Nakayama	047-336-5481

Public Facilities on the Fifth Floor of “FACE Building,” JR Funabashi Station South Exit

• General Service Center in front of Funabashi Station

This center acts as a mini city hall for various types of procedures related to the lives of our citizens, such as change of address, card and certificate issuance, national health insurance, national pension, taxes and various types of public welfare assistance.

Hours: 9:00 a.m. to 8:00 p.m., Monday through Friday, and 9:00 a.m. to 5:00 p.m. on the second and fourth Saturday and Sunday of the month.

* Note that some procedures, such as moving from overseas, are not available after 5:00 p.m. on weekdays and on Saturday, Sunday.

* Reception hours may be shortened or the service center may close for the day due to a natural disaster, contagious disease countermeasure or facility inspection. Please note that in such cases the Funabashi City website and/or city news bulletin will announce the change.

Telephone: 047-423-3411

• Consumer Affairs Center

This center offers consultation and other services regarding consumer issues.

Hours: 9:00 a.m. to 4:00 p.m.

Telephone: 047-423-3006

- Other centers and services include the Civic Activity Support Center, the Citizens Culture Creation Center “Kirara,” and career counseling sessions.

JR 船橋駅南口「フェイスビル」5階の公共施設

- 船橋駅前総合窓口センター住所の異動や証明書の交付のほか、国民健康保険、国民年金、税金、各種福祉窓口業務を行っています。

業務時間: 月～金曜日の午前9時～午後8時、第2・4土曜日とその翌日の日曜日の午前9時～午後5時

※平日の午後5時以降および土・日は海外からの転入など一部の業務は行っていません

※天災・感染症対応、施設点検等の理由で、受付時間を縮小し、臨時休業日を設ける場合があります。その際は、ホームページや広報等でお知らせいたしますのでご了承ください

電話: 047-423-3411

- 消費生活センター

消費生活のトラブルの相談などを行っています。

受付時間: 午前9時～午後4時

電話: 047-423-3006

- このほか、市民活動サポートセンター、市民文化創造館「きらら」、職業相談などがあります。

In Case of Emergency

緊急の際に

緊急電話

緊急電話は、局番なしの110番（警察署）と119番（消防署）で、無料です。いずれも全国どこでも24時間体制で受け付けています。公衆電話や携帯電話からも通報できますが、携帯電話の場合は、折り返し確認の電話をすることがありますので、通報後しばらくは電源をさらないでください。

犯罪、事故で警察…110番

電話で警察に通報するときは、局番なしの110番にかけます。係官とのやりとりは次のような順序になります。

- ① 係官＝何がありましたか
返事＝事故です 盗難です
- ② 係官＝場所はどこですか
返事＝△市△△町△△△番地です
- ③ 係官＝あなたの名前と住所は
- ④ 係官＝使用の電話番号は

けが人がいる場合は、警察に通報すれば救急車の手配もしてくれます。

Emergency Calls

Emergency numbers are 110 (police), and 119 (Fire Department and emergency ambulance service). These numbers do not require an exchange prefix; they operate 24 hours a day and can be called from anywhere in Japan free of charge. You can use any public phone and mobile phones as well. When calling from a mobile phone, leave your phone on for a period of time in case the emergency number you called needs to contact you for further information.

To Report Crimes or Accidents to the Police, Dial 110

The following are the questions the police will ask when you dial 110, along with answers for you to practice:

- ① **The officer:** Nani ga arimashita ka? (What happened?)
Your response: Jiko desu. (There was an accident.) or: Tonan desu. (There was a theft.)
- ② **The officer:** Basho wa doko desu ka? (Where?)
Your response: XX-shi, YY-cho ZZ-banchi desu. (It happened at ZZ, YY-cho in XX-shi.)
- ③ **The officer:** Anata no namae to jusho wa? (What is your name and address?)
- ④ **The officer:** Shiyo no denwa bango wa? (What is the number of the telephone you are calling from?)

If you tell the officer that there are injured people, the police will dispatch an ambulance.

Theft

If your residence is broken into and your belongings are stolen, call the police immediately. If your bank deposit book(s) and credit card(s) are stolen, you should notify your bank and the credit card company as well as the police.

Traffic Accidents

If you are involved in a traffic accident, report the accident to the police no matter how insignificant it may seem. If there is an injured person, arrange for an ambulance to arrive. Even if you do not appear to be hurt or injured, be sure to be examined by a doctor to check for internal injuries: often, after-effects arise later, so be on the safe side.

In the event the accident involves another driver, be sure to get the license plate number of his/her car and his/her driver's license number, name, address and age. In addition, obtain his/her insurance company's name and insurance policy number. If there are any witnesses, obtain their names and addresses.

To Report Fires or Request an Ambulance, Dial 119

Since the same number is used to report fires and to request an ambulance, state which you need when you dial 119.

- ① State which service you need: Kaji desu! (There's a fire!), or Kyukyu desu! (An ambulance is needed!)
- ② Give the location.
- ③ Give your name.
- ④ Give the number of the telephone you are using.

When giving a location to the emergency services, list prominent landmarks in addition to the address to aid them in reaching you quickly.

You can make reports in a foreign language through the 24-hour interpretation center when you dial 119.

盗難

留守中に泥棒が入ったり、物を盗まれたときには、すぐに警察に連絡しましょう。預金通帳、クレジットカードなどを盗まれたときは、銀行やカードの発行会社にも届け出が必要です。

交通事故

交通事故にあったら、どんな小さな事故でも警察に届けます。その際、けが人がいたら救急車の手配もします。見た目にけがが無かったり、小さな傷でも、後遺症などが出る場合がありますので、身体を打ったりけがをしたら必ず病院に行き、医師の診断を受けましょう。

事故の相手に対しては、①車のナンバープレートを確認する②免許証を見せてもらい、免許証番号、住所、氏名、年齢を確認する③保険会社と保険証の番号を確認する④目撃者がいる場合は、その方の氏名や住所も聞いておきましょう。

火事、病気で消防車、救急車 …119番

消防署への通報は局番なしの119番です。消防署には消防車と救急車の両方がありますので、電話をする際は①まず火事か、救急か②場所はどこか③自分の氏名④使用している電話番号を伝えます。

119番通報で場所を伝える時に、近くの日印となる建物などを言うと早く到着できます。

119番では、通訳センターを介して、24時間外国語でも通報できます。

救急車

呼吸をしていない、呼吸が苦しい、胸が痛い、突然の激しい頭痛、手足の動きが急に悪くなった、このような症状を認めた時は直ちに救急車を呼びましょう。

緊急性のない風邪等の症状では、救急車の要請を控え、公共交通機関を利用して病院に行きましょう。

火事

火事が発生したら、すぐに消防署に通報する一方、バケツ、消火器、濡れタオルなどで初期消火に取り掛かるとともに、近所に大声で協力を求めましょう。またビルなどの建物で火災から避難する際は、煙に巻かれて倒れる場合が多いので、姿勢を低くし、濡れたハンカチなどを口に当て、煙を吸わないようにして避難します。

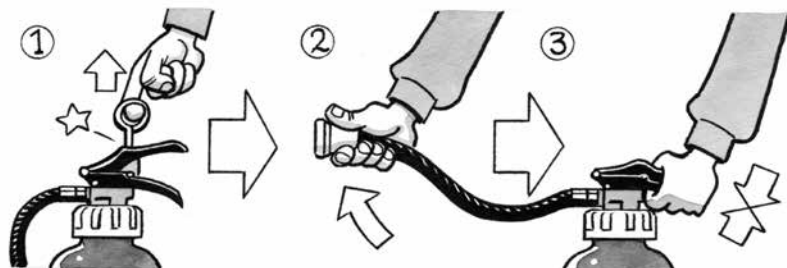
Ambulances

Call for an ambulance if any of the following situations occur: unable or hard to breathe, chest pains, sudden acute headache, suddenly unable or hard to move limbs.

Do not call for an ambulance if the symptoms are not so severe (e.g., common cold). Instead, please use public transportation to go to a hospital.

Fire

Report fires to the Fire Department immediately. Begin extinguishing the blaze using a fire extinguisher, buckets of water or by smothering it with a wet towel, etc. Call your neighbors for assistance. If you are forced to evacuate a burning building, keep as low as possible and cover yourself with some wet material; especially cover your nose and mouth with a wet cloth to avoid inhaling poisonous gases produced by fire.

How to Use a Fire Extinguisher 消火器の使い方

① Pull out the safety pin.

① 安全ピンを抜く

② Aim the hose at the base of the fire.

② ホースを火の方へ向ける

③ Tightly grip and press the lever.

③ レバーを握る

Preparation for Disasters

For Earthquakes

If There Is an Earthquake

- ① Check to see if your home is still safe. If it is dangerous to stay in your home, please go to an evacuation site (temporary/local).
- ② If there is no longer any danger and your neighborhood is safe, go home.
- ③ If fire or earthquake destroys your home, please go to an evacuation site.

If You Are at Home

- Hide under a table to protect yourself and shield your head
- Open a door or window to secure a way out
- Turn off all sources of heat, such as the stove

If You Are at a Commercial Facility

- Protect your head and move to a place where you can avoid falling objects or furniture
- Do not panic; calmly follow the shop staff's instructions

If You Are on the Street

- Do not stand still where you are; protect your head and move to an open lot or park
- Beware of telephone poles that may fall down or electric cables that may be dangling

Prepare Emergency Items to Take with You

Emergency Items to Take with You

- Valuables • First-aid medicine • Your medicine handbook • Clothes • Emergency food • Water • Portable radio • Masks • Disinfectant • Thermometer • Flashlight • Mobile battery, etc.

Be sure to prepare enough supplies to be self-sufficient for seven days or longer.

- Food • Fuel • Drinking water (roughly three liters per person per day) • Baby and toddler supplies, etc.

災害への備え

地震編

地震に遭遇したら

- ① 自宅が安全か確認し、危険な場合は避難場所（一時・広域避難場所）へ
- ② 危険が去り、自宅周辺も無事な場合は自宅へ
- ③ 自宅焼失・倒壊の場合は避難所へ

家の中にいたら

- テーブル等の下に隠れ、身を守る。頭を保護する。
- 扉や窓を開け、避難路を確保する。
- コンロの火を消すなど、火の元を確認する。

商業施設にいたら

- 頭を保護し、落下・転倒の危険を避けられる場所へ移動する。
- パニックにならないよう、落ち着いて店員の指示に従う。

路上にいたら

- その場に立ち止まらず、頭を保護して空き地や公園に移動する。
- 倒れそうな電柱や垂れ下がった電線に注意する。

非常時の持ち出し品の準備を

非常時持出品

- 貴重品 • 救急医薬品 • お薬手帳 • 衣類 • 非常食 • 水 • 携帯ラジオ • マスク • 消毒液 • 体温計 • 懐中電灯 • モバイルバッテリーなど

7日以上を自足で過ごせるよう準備が必要です。

- 食糧 • 燃料 • 飲料水（1人1日3ℓが目安） • 乳幼児用品など

津波・風水害編

避難に対する基本的な考え

「警戒レベル」で行動が変わります。

水害・土砂災害時に逃げ遅れによる被害を防ぐため、市が発令する避難情報等の緊急性や、とるべき行動がすぐに分かるよう、5段階の「警戒レベル」を用います。危険を感じたら早めに避難するなど、自分を守る行動をとりましょう。

For a Tsunami, Storm or Flood Basic Way of Approaching Evacuation

Proper action depends on the alert level.

The city has set five alert levels and will announce them, including the level of urgency and what actions you should take. This is to ensure that you know what to do immediately to avoid a flood or landslide. If you sense any danger, you should act to protect yourself, including evacuating as early as possible.

Alert Levels	Evacuation Information, etc.	What You Should Do
Level 5 (Announced by Funabashi City) Information for the 5 Alert Levels (Announced by the Japan Meteorological Agency, etc.)	Securing Safety in an Emergency Special information during a storm; information on the outbreak of a flood, etc.	<ul style="list-style-type: none">• Take action to protect lives as best as you can.• Disaster has already struck.
Level 4 (Announced by Funabashi City) Information for the 4 Alert Levels (Announced by the Japan Meteorological Agency, etc.)	Evacuation Instructions Information on landslide alerts; information on the risk of a flood, etc.	Evacuate everyone from a dangerous area. Evacuate to a safe place.
Level 3 (Announced by Funabashi City) Information for the 3 Alert Levels (Announced by the Japan Meteorological Agency, etc.)	Evacuation of the Elderly, etc. Information on a storm; information on flooding, etc.	Evacuate the elderly from dangerous areas. Evacuate people who need time to evacuate.
Level 2 (Announced by the Japan Meteorological Agency)	Flood Alerts, Storm Alerts, etc.	Confirm evacuation procedures.
Level 1 (Announced by the Japan Meteorological Agency)	Early Alerts	Be prepared for disasters.

Make Protecting Lives Your Highest Priority

① “Horizontal” Evacuation (leaving your home to take shelter)

Take shelter in a safe location, such as an evacuation sites or a friend’s house.

Beware of the following:

- Heavy rain at night or a sudden downpour
- Flooding above your knees
- When the flow of a flood is fast or when there is a risk of falling

② “Vertical” Evacuation (securing safety indoors)

If you are safe at home, move to the safest part of your place or the upper floor of a neighboring building that is in no danger of collapsing due to the flood.

To Protect Lives from a Tsunami (Tidal Wave)

- If a major tsunami alert or tsunami alert is announced → Evacuate to a safe place, such as a high plain or tall building. → Since tsunamis can come repeatedly, do not go near the shore until the alert or warning is lifted.
- If a tsunami warning is announced → Those living near the shore should move to a safe location inland. → Since tsunamis come repeatedly, do not go near the shore until the alert or warning is lifted.

Temporary/Local Evacuation Sites

Temporary evacuation sites are places where you can take shelter for a while to avoid the immediate dangers of a disaster.

Local evacuation sites are places where you can take shelter if an entire neighborhood is in danger due to a fire spreading an earthquake caused.

Do not bring a tent to the evacuation site, which

命を守る行動を最優先に

① 水平避難（立ち退き避難）

避難所以外にも、友人宅など安全な場所へ避難してください。

※ 次のような場合には注意してください

- ・ 夜間や急激な降雨のとき
- ・ 膝上まで浸水しているとき
- ・ 浸水の水の流れが速いときや転落のおそれがあるとき

② 垂直避難（屋内安全確保）

自宅の安全が確保された人は自宅の中でより安全な場所に避難します。また、浸水による倒壊の危険がない近隣建物の上階に一時避難することも検討してください。

津波から命を守るために

・ 大津波警報、津波警報が発令された→高台や高い建物など安全な場所に避難→津波は繰り返しくるので、警報・注意報が解除されるまでは絶対に海岸に近づかない

・ 津波注意報が発表された→海岸付近にいる人はすぐに海岸から離れ、陸上の安全な場所へ→津波は繰り返しくるので、警報・注意報が解除されるまでは絶対に海岸に近づかない

一時・広域避難場所

「一時避難場所」は、災害時の危険を回避するために一時的に避難する場所となります。

「広域避難場所」は、地震などによる広域延焼火災で地域全体が危険な場合に避難する場所となります。

避難場所ではテント等を持

ち込んでの避難所生活を行わず、あくまで発災初期に避難するスペースとなります。

宿泊可能避難所

「宿泊可能避難所」は、被災者の住宅に対する危険が予想される場合や住宅の損壊により生活の場が失われた場合に、一時的な生活の場となるものです。また、各学校の校庭については一時避難場所としての役割もあります。

※ すべての避難施設で住所による避難場所の指定はしておりませんので、どこに避難していただいても構いません。また、近隣市の避難施設に避難していただいても構いません

is only an area for early evacuations.

Lodging Evacuation Sites

Lodging evacuation sites are set up when the homes of disaster victims are estimated to be dangerous or if the victims have lost their homes due to destruction. The schoolyards of public schools serve as temporary evacuation sites.

* Since evacuation facilities are not all designated by where you live, you can choose whatever facility you wish. You can also choose to evacuate to a facility in a neighboring city.

Designated Facilities	Address	Temporary evacuation sites	Local evacuation sites	Lodging evacuation sites
Ichiba Elementary School	1-5-1 Ichiba	●		●
Oana Elementary School	2-7-1 Oana-Minami	●		●
Oana-Kita Elementary School	1-7-1 Oana-Kita	●		●
Ogurihara Elementary School	3-16-12 Motonakayama	●		●
Kaijin Elementary School	2-6-5 Kaijin	●		●
Kaijin-Minami Elementary School	1-1510 Kaijincho-Minami	●		●
Katsushika Elementary School	1-2-1 Innai	●		●
Kanasugi Elementary School	8-10-1 Kanasugi	●		●
Kanasugidai Elementary School	2-1-7 Kanasugidai	●		●
Gyoda-Nishi Elementary School	3-4-1 Gyoda	●		●
Gyoda-Higashi Elementary School	2-4-1 Gyoda	●		●
Kowagama Elementary School	3-42-1 Matsugaoka	●		●
Komuro Elementary School	899 Komurocho	●		●

Designated Facilities	Address	Temporary evacuation sites	Local evacuation sites	Lodging evacuation sites
Sakigaoka Elementary School	1-22-1 Sakigaoka	●		●
Shibayama-Nishi Elementary School	2-4-1 Shibayama	●		●
Shibayama-Higashi Elementary School	3-19-1 Shibayama	●		●
Takasato Elementary School	1-47-1 Nishi-Narashino	●		●
Takane Elementary School	2895 Takanecho	●		●
Takanedai Dai-san Elementary School	1-4-1 Takanedai	●		●
Takanedai Dai-ni Elementary School	5-2-1 Takanedai	●		●
Takane-Higashi Elementary School	1-7-1 Shin-Takane	●		●
Takinoi Elementary School	4-33-1 Takinoi	●		●
Tsukada Elementary School	600 Maekaizukacho	●		●
Tsukada-Minami Elementary School	1-50-1 Gyoda	●		●
Tsuboi Elementary School	747-1 Tsuboicho	●		●
Toyotomi Elementary School	1 Toyotomicho	●		●
Nakanoki Elementary School	2-19-1 Nakanoki	●		●
Natsumidai Elementary School	2-12-1 Natsumidai	●		●
Nanabayashi Elementary School	115-13 Nanabayashicho	●		●
Narashinodai Dai-ichi Elementary School	2-51-1 Narashinodai	●		●
Narashinodai Dai-ni Elementary School	5-43-1 Narashinodai	●		●
Nishi-Kajjin Elementary School	5-19-36 Kajjin	●		●
Ninomiya Elementary School	5-9-3 Maebara-Higashi	●		●
Hasama Elementary School	3-1394-3 Hasamacho	●		●
Hasama-Minami Elementary School	1-954-4 Hasamacho	●		●
Futawa Elementary School	1-9-11 Futawa-Higashi	●		●
Funabashi Elementary School	4-17-20 Honcho	●		●
Hoden Elementary School	5-2-1 Fujiwara	●		●
Hoden-Nishi Elementary School	1-111-5 Kamiyamacho	●		●
Hoden-Higashi Elementary School	5-25-1 Maruyama	●		●
Maehara Elementary School	2-28-1 Maebara-Nishi	●		●
Maruyama Elementary School	4-43-1 Maruyama	●		●

Designated Facilities	Address	Temporary evacuation sites	Local evacuation sites	Lodging evacuation sites
Misaki Elementary School	5-39-1 Futawa-Higashi	●		●
Minatocho Elementary School	1-16-5 Minatocho	●		●
Minami-Honcho Elementary School	1-7-1 Sakaecho	●		●
Minedai Elementary School	6-33-1 Miyamoto	●		●
Miyama Elementary School	2-42-1 Miyama	●		●
Miyama-Higashi Elementary School	6-32-1 Miyama	●		●
Miyamoto Elementary School	7-10-1 Miyamoto	●		●
Yakigaya Elementary School	2-3-1 Yakigaya	●		●
Yakigaya-Kita Elementary School	4-13-1 Yakigaya	●		●
Yakuendai Elementary School	4-5-1 Yakuendai	●		●
Yakuendai-Minami Elementary School	2-18-1 Yakuendai	●		●
Yasakae Elementary School	5-27-1 Natsumi	●		●
Wakamatsu Elementary School	3-2-4 Wakamatsu	●		●
Asahi Junior High School	2-23-1 Asahicho	●		●
Oana Junior High School	3-19-2 Oana-Minami	●		●
Otaki Junior High School	6-5-1 Kanasugi	●		●
Kaijin Junior High School	4-27-1 Kaijin	●		●
Katsushika Junior High School	1-5-1 Innai	●		●
Kanasugidai Junior High School	1-2-18 Kanasugidai	●		●
Gyoda Junior High School	3-6-1 Gyoda	●		●
Komuro Junior High School	898 Komurocho	●		●
Kowagama Junior High School	3-69-1 Matsugaoka	●		●
Shibayama Junior High School	1-40-11 Shibayama	●		●
Takanedai Junior High School	3-3-1 Takanedai	●		●
Takane Junior High School	1-17-2 Shin-Takane	●		●
Tsuboi Junior High School	1-24-1 Tsuboi-Higashi	●		●
Toyotomi Junior High School	12 Toyotomicho	●		●
Nanabayashi Junior High School	130 Nanabayashicho	●		●
Narashinodai Junior High School	6-23-1 Narashinodai	●		●
Ninomiya Junior High School	1-2-1 Takidai	●		●
Hasama Junior High School	1-946-1 Hasamacho	●		●

Designated Facilities	Address	Temporary evacuation sites	Local evacuation sites	Lodging evacuation sites
Funabashi Junior High School	2-11-1 Natsumi	●		●
Hoda Junior High School	7-46-1 Fujiwara	●		●
Maebara Junior High School	2-33-1 Nakanoki	●		●
Mita Junior High School	2-24-1 Takinoi	●		●
Minato Junior High School	1-1-2 Hinode	●		●
Miyama Junior High School	6-26-1 Miyama	●		●
Miyamoto Junior High School	7-8-1 Higashi-Funabashi	●		●
Yakigaya Junior High School	2-9-1 Yakigaya	●		●
Wakamatsu Junior High School	3-2-3 Wakamatsu	●		●
Funabashi Municipal High School	4-5-1 Ichiba	●		●
Chiba Prefectural Funabashi Senior High School	6-1-1 Higashi-Funabashi	●		●
Chiba Prefectural Yakuendai Senior High School	5-34-1 Yakuendai	●		●
Chiba Prefectural Funabashi-Higashi Senior High School	2-13-1 Shibayama	●		●
Chiba Prefectural Funabashi-Keimei Senior High School	333 Asahicho	●		●
Chiba Prefectural Funabashi-Shibayama Senior High School	7-39-1 Shibayama	●		●
Chiba Prefectural Funabashi-Futawa Senior High School	1-3-1 Futawa-Nishi	●		●
Chiba Prefectural Funabashi-Kowagama Senior High School	586 Kowagamacho	●		●
Chiba Prefectural Funabashi-Hoden Senior High School	4-1-1 Fujiwara	●		●
Chiba Prefectural Funabashi-Kita Senior High School	133-1 Jinbocho	●		●
Toyo High School	2-665-1 Hasamacho	●		●
Toho University	2-2-1 Miyama	●		●
College of Industrial Technology, Nihon University	1-2-1 Izumicho, Narashino	●		
College of Science and Technology, Nihon University	7-24-1 Narashinodai	●		●
Funabashi Special Support School Takanedai School Building	2-1-1 Takanedai	●		●

Designated Facilities	Address	Temporary evacuation sites	Local evacuation sites	Lodging evacuation sites
Amanuma Bentenike Park	7-16 Honcho	●		
NTT Funabashi Ground	2-622 Hasamacho	●		
Takanekido Kinrin Park	5-3-1 Takanedai	●		
Natsumidai Kinrin Park	2-13 Natsumidai	●		
Nishifuna Kinrin Park	1-25 Nishifuna	●		
Funabashi Racecourse Front Parking Lot	1-2-1 Wakamatsu	●		
Funabashi Daijingu Shrine	5-2-1 Miyamoto	●		
Undo Koen Athletic Park	6-4-1 Natsumidai		●	
Otaki Park	6-26 Kanasugi		●	
Kita-Narashino Kinrin Park	3-4-1 Narashinodai		●	
Funabashi Kenmin no Mori Forest Park	586-2 Ojinbocho		●	
Chiba Prefectural Gyoda Park	2-5-1 Gyoda		●	
Tsuboi Kinrin Park	1371 Tsuboicho		●	
Hoden Park	5-9-10 Fujiwara		●	
Yakuendai Park	4-25-19 Yakuendai		●	
Oana Kinrin Park	4-674-1 Oana-Minami		●	
Funabashi Local Wholesale Market	1-8-1 Ichiba		●	
Nakayama Racecourse	1-1-1 Kosaku		●	
Japan Ground Self-Defense Force Camp Narashino	3-1 Narashino		●	
Takasecho Machikado Sports Plaza	56 Takasecho		●	
Ebigasaku Public Hall	3-19-1 Oana-Minami			●
Kaijin Public Hall	6-3-36 Kaijin			●
Katsushika Public Hall	3-6-25-201 Nishifuna			●
Komuro Public Hall	3308 Komurocho			●
Shin-Takane Public Hall	1-12-9 Shin-Takane			●
Seibu Public Hall	1-6-6 Motonakayama			●
Takane Public Hall	2885-3 Takanecho			●
Takanedai Public Hall	1-2-5 Takanedai			●
Chuo Public Hall	2-2-5 Honcho			●
Tsukada Public Hall	601-1 Maekaizukacho			●

Designated Facilities	Address	Temporary evacuation sites	Local evacuation sites	Lodging evacuation sites
Tsuboi Public Hall	1371 Tsuboicho			●
Tobu Public Hall	2-21-21 Maebara-Nishi			●
Natsumi Public Hall	2-29-1 Natsumi			●
Narashinodai Public Hall	5-1-1 Narashinodai			●
Hasama Public Hall	1-950-3 Hasamacho			●
Hamacho Public Hall	2-1-15 Hamacho			●
Futawa Public Hall	5-26-1 Futawa-Higashi			●
Hoden Public Hall	7-33-7 Fujiwara			●
Hokubu Public Hall	4 Toyotomicho			●
Matsugaoka Public Hall	4-32-2 Matsugaoka			●
Maruyama Public Hall	5-19-6 Maruyama			●
Misaki Public Hall	3-5-10 Misaki			●
Mita Public Hall	2-24-2 Takinoi			●
Miyamoto Public Hall	6-18-1 Miyamoto			●
Yakigaya Public Hall	2-14-6 Yakigaya			●
Yakuendai Public Hall	5-18-1 Yakuendai			●
Kinro Shimin Center	4-19-6 Honcho			●
Youth Center	1-23-7 Honcho			●
Youth Hall	3-3-4 Wakamatsu			●
Municipal Gymnasium (Funabashi Arena)	7-5-1 Narashinodai	●		●
Budo (Martial Arts) Center	1-3-1 Ichiba			●
Miyama Citizen's Center	8-19-1 Miyama			●

Registering at City Hall

市役所で登録

住民登録

住民票は居住証明であり、在留カードおよび特別永住者証明書は日本に在留される方の身分証明書といえるものです。

外国人住民の方の利便性の向上や、日本での円滑な生活を営むために在留カードまたは特別永住者証明書をお持ちの方は必ず住民登録をしてください。

届出方法や申請書類、受付時間については、戸籍住民課（電話：047-436-2270）へお問い合わせください。なお、世帯主との続柄を証する文書および訳文が必要となることがあります。

新たに入国された方

新たに入国された方は、船橋市に住所を定めた後14日以内に入国時に空港などで交付された在留カードや旅券を持参し、転入の届出を行ってください。

他の市区町村から転入された方

他の市区町村から転入された方は船橋市に住所を定めた後14日以内に前市区町村より発行された転出証明書と在留カードまたは特別永住者証明書、マイナンバーカードを持参し、転入の届出を行ってください。

Resident Registration

Residence records certify your address, and residence cards and special permanent resident certificates serve as certificates of personal identification for those living in Japan.

Foreign residents with a residence card or special permanent resident certificate should be sure to complete resident registration in order to make life more convenient and to ensure their smooth everyday life in Japan.

Please ask the Family Registration & Residents Section, **Telephone: 047-436-2270**, about notification procedures, application forms and reception hours. Please note that documentation that certifies the head of the household and family relationships—as well as a Japanese translation of these documents—may be required.

Those Who Have Newly Arrived in Japan

Those who have newly arrived in Japan should bring their residence cards issued at the airport at the time of entry and passports, and file notification of moving into the city within 14 days after settling at an address in Funabashi City.

Those Who Have Moved into Funabashi City from Another Municipality in Japan

Those who have moved into Funabashi City from another municipality should bring the certificate of moving out which was issued by the previous municipality, their residence card or special permanent resident certificate, and individual number card (“My Number” card), and file notification of moving into the city within 14 days after settling at an address in Funabashi City.

Those Who Have Moved within Funabashi City

If you move within Funabashi City, please complete change of address notification procedures within fourteen days after you move. Be sure to bring your residence card or special permanent resident certificate, and individual number card (“My Number” card).

Those Who Are Moving Out of Funabashi City

If you move to another municipality in Japan, please complete moving-out notification procedures within fourteen days before or after you move. Be sure to bring your residence card or special permanent resident certificate.

Application for a Reissue of Residence Cards and Special Permanent Resident Certificates

If your special permanent resident certificate is lost or stolen, please file a report with your local police, and complete the designated procedures for a reissue at Funabashi City Hall or the General Service Center in front of Funabashi Station, within 14 days after realizing the fact.

You may have to submit documents that prove your loss—such as a certification of loss or a theft notification certificate—which you can receive at a police station.

If you lose your residence card, please complete the designated procedures for a reissue with the Tokyo Regional Immigration Services Bureau (headquarters or the Chiba Branch Office).

For more information, please call the Tokyo Regional Immigration Services Bureau (headquarters or the Chiba Branch Office) with jurisdiction over your area of residence.

転居された方

船橋市内で住所変更された方は、住所を定めた後14日以内に在留カードまたは特別永住者証明書、マイナンバーカードを持参し、転居の届出を行ってください。

転出される方

他の市区町村へ転出される方は、新たな住所を定める前後14日以内に在留カードまたは特別永住者証明書を持参し、転出の届出を行ってください。

在留カードや特別永住者証明書の再交付申請

所持していた特別永住者証明書を紛失等した場合は、最寄りの警察署に届け出るとともに事実に気づいてから14日以内に市役所または船橋駅前総合窓口センターにて再交付の手続きをしてください。

所持を失ったことを証する資料（警察で発行される遺失届出証明書、盗難届出証明書など）を提出していただく場合がございます。

同じく在留カードを紛失した場合は、東京出入国在留管理局（本局および千葉出張所）にて再交付の手続きをしてください。

詳しくは、居住地を管轄する東京出入国在留管理局（本局および千葉出張所）へお問い合わせください。

在留カードまたは特別永住者証明書の返納

在留カードまたは特別永住者証明書を所持している方が帰化されたり、亡くなられた場合は、その日から14日以内に居住地を管轄する東京出入国在留管理局（本局および千葉出張所）に直接返納していただくか東京出入国在留管理局おだいば分室へ郵送により返納していただきます。

中長期在留者の方が有効期間の満了や再入国許可を受けて出国したにも関わらず期間内に再入国しなかった場合も同様です。

外国人登録証明書の切替

外国人登録証明書から特別永住者証明書への切替

特別永住者の方が所持する外国人登録証明書は、一定の期間、特別永住者証明書とみなされます。

みなされる期間は、旧外国人登録法に基づく次回確認（切替）申請期間の始期である誕生日までとなります。平成24年（2012年）7月9日の時点で16歳未満の特別永住者の方については、16歳の誕生日までとなります。期間内に市役所戸籍住民課または船橋駅前総合窓口センターで切替申請を行ってください。

Returning Your Residence Card or Special Permanent Resident Certificate

If a person with a residence card or special permanent resident certificate becomes a naturalized Japanese national or passes away, that person's card/certificate must be returned either in person to the Tokyo Regional Immigration Services Bureau (headquarters or the Chiba Branch Office) with jurisdiction over the area of residence, or by mail to the Tokyo Regional Immigration Services Bureau Odaiba Office, within fourteen days.

The same procedures are required if the visa period of stay of a middle- or long-term resident expires or if the resident leaves Japan with a re-entry permit but does not re-enter the country while the permit is still valid.

Exchanging Your Foreign Resident Registration Card

Exchanging a Foreign Resident Registration Card for a Special Permanent Resident Certificate

The foreign resident registration card of a special permanent resident is recognized as a special permanent resident certificate for a designated period of time.

However, the designated period is until your birthday which is the starting date for your next application period for confirmation/renewal based on the former Alien Registration Act. Those under sixteen years of age as of July 9, 2012 should apply for an exchange no later than their sixteenth birthday. Please complete the designated procedures for exchanging your card within the designated period at the Family Registration & Residents Section of the City Hall or the General Service Center in front of Funabashi Station.

Issue of Certificates

What was formerly certified with the certificate of registered matters will now be certified with a copy of your residence record; the residence record is issued by the municipality where you have completed resident registration. The handling fee is ¥300 per certificate. However, if you need to apply for a copy of your certificate of items registered in the foreign resident registry, you must apply to the Immigration Information Disclosure Section, Information System Management Office, General Affairs Division, Immigration Services Agency.

Inkan Registration

An inkan (a seal, official name stamp) is used in Japan in the same way a signature is used in many Western countries. You might be asked to use a registered inkan for important documents. When you have an inkan made, register it at City Hall. Once it is registered, you will be able to obtain an inkan toroku shomeisho (inkan registration certificate) if necessary.

Inquiries: Family Registration & Residents Section,
Telephone: 047-436-2270

Inkan Toroku (Inkan Registration) Card

To register your inkan, bring your residence card or special permanent resident certificate and the inkan you wish to register in person to the Family Registration & Residents Section. Once registration is complete, you will be given an inkan torokusho card. Please note that only an inkan which fulfills requirements for characters, sizes and materials can be registered. The procedure costs ¥300. It is necessary to bring the card with you whenever you want to get an inkan toroku shomeisho, so do not lose it.

証明書の発行

従来の登録原票記載事項証明書は、現在は住民票となり、住民票は住民登録されている市区町村にて発行いたします。交付手数料は1通300円です。外国人登録原票の写しの請求は、出入国在留管理庁総務課情報システム管理室出入国情報開示係となります。

印鑑を登録する

日本ではサインと同じ意味で、印鑑が用いられます。特に重要な書類には登録してある印鑑を使用することを求められることがありますので、自分の印鑑を市役所に登録しておき、必要に応じてその印鑑が登録済みであることを証明（印鑑登録証明書）します。

問い合わせ：戸籍住民課

電話：047-436-2270

印鑑登録証

登録したい印鑑と在留カードまたは特別永住者証明書を持参して、本人が戸籍住民課に申請してください。印鑑の登録を行い印鑑登録証を作成します。登録できる印鑑は文字、サイズ、材質などに一定の制限がありますので、ご注意ください。印鑑登録証交付手数料は300円です。印鑑登録証は印鑑登録証明書の交付を申請する時必要ですので、大切に保管してください。

印鑑登録証明

戸籍住民課にお持ちの印鑑登録証を提示して申請してください。印鑑が登録済みであることを証明する印鑑登録証明書を交付します。交付手数料は1通300円です。

個人番号通知書

個人番号通知書は、住民票を有する全ての方（中長期在留者や特別永住者などの外国人も含む）に割り振られた、マイナンバー（個人番号）を通知するための通知書で、はじめて日本に住民登録された方の住所に簡易書留かつ転送不要扱いで郵送されます。年金・雇用保険・児童手当など福祉の給付、確定申告など税の手続きなどで、申請書等にマイナンバー（個人番号）の記載を求められることとなりますので、紛失しないよう大切に保管してください。

マイナンバーカード（個人番号カード）

マイナンバーカード（個人番号カード）とは、本人の顔写真・氏名・住所・生年月日・性別・マイナンバー等が記載されたプラスチック製のICカードです。身分証明書として利用できるほか、e-Tax（国税電子申告・納税システム）などの電子申請が行える電子証明書も搭載されます。

マイナンバーカード（個人番号カード）は申請者のみへの交付となります。

Inkan Toroku Shomeisho (Inkan Registration Certificate)

An inkan toroku shomeisho proves your inkan is registered. To receive a certificate, bring your inkan torokusho card to the Family Registration & Residents Section in person. The fee is ¥300 for each certificate.

Individual Number Notification

This notification alerts all individuals with residence records (including foreigners such as mid- or long-term residents and special permanent residents) of their unique My Number (individual number). It is sent to your address via simple registered mail when you first complete resident registration in Japan (and cannot be forwarded). You will need your individual number when completing applications and documents for receiving pensions, employment insurance, child allowances and other welfare, as well as for procedures such as for tax returns. Please do not lose it.

My Number Card (Individual Number Card)

This plastic IC card has your picture, name, address, date of birth, sex, My Number and other information. In addition to serving as personal identification, it also functions as an electronic certificate for electronic application for e-tax (national electronic tax report and payment system) and other procedures.

The My Number card (individual number card) is only issued to those who apply.

If You Must Change Information (Address, Name, Etc.) on Your My Number Card

If there has been any change in the information listed on your card (address, name, sex, and date of birth) due to a change of address and family register, you need to come to the City office. The change will be written on the front of your My Number card.

Inquiries: Family Registration & Residents Section
Telephone: 047-436-2270

マイナンバーカードの住所や氏名などに変更が生じたとき

住所の異動や戸籍の届出などにより、カードの記載事項（住所、氏名、性別、生年月日）に変更が生じた場合には、マイナンバーカードの表面に変更内容を記載しますので、券面事項変更の手続きが必要になります。変更のある方は窓口までお持ちください。

問い合わせ：戸籍住民課

電話：047-436-2270

The National Health Insurance, National Pension Plans and Long-Term Care Insurance

国民健康保険・国民年金・介護保険

国民健康保険への加入

日本では、誰もが何らかの公的な健康保険に加入することになっています。公的な健康保険には職場の健康保険または国民健康保険があり、外国人も、日本での在留資格が3か月を超える人は必ず加入することになります（一部の特定活動を除く）。

国民健康保険は、病気やけがに備えて加入者のみなさんが前年の所得に応じてお金（保険料）を出し合い、病院に行くときの医療費の補助に充てようというもので、自営業や職場での健康保険に加入できない人のための制度として、千葉県と船橋市が運営しています。

国民健康保険に加入すると保険証が交付されます。病気やけがで病院に行き、窓口で保険証を見せると保険診療扱いとなり、保険の対象となる医療費の原則30%を自分が病院の窓口で支払い、残りを国民健康保険が支払うというものです。

問い合わせ：国保年金課

電話：047-436-2395

こんなときは届け出を

次ページに該当する場合には、その日から14日以内に在留カードなどを持って市役所で手続きを行ってください。必要書類は担当課までお問い合わせください。

Joining National Health Insurance (NHI)

In Japan, everyone must join the public health insurance system in some form. This public health insurance includes the National Health Insurance and health insurance offered at workplaces. Foreign residents are required to join this health insurance system if they have been a resident of Japan for more than three months (Excluding those with certain Designated Activities visas).

The National Health Insurance is a system whereby members pay money (insurance premiums) depending on their previous year's income in case they suffer a sickness or injury. When a person with the National Health Insurance goes to hospital, the system pays part of the medical costs. Chiba Prefecture and Funabashi City operate this system for the self-employed and those who cannot join the health insurance system through a workplace.

When you join the National Health Insurance, you will receive an NHI card. When you show this insurance card at the hospital's front desk, health care will be provided through your health insurance policy. You will be required to pay 30% (in principle) of the medical cost for services covered by the health insurance plan at the hospital's front desk. The National Health Insurance will pay the remainder of the cost.

Inquiries: National Health Insurance & National Pension Section

Telephone: 047-436-2395

Situations Requiring Notification

If any of the situations listed on the next page occur, complete the necessary procedures at City Hall within 14 days. You need to bring your residence card and/or other required documents with you. Please call the relevant section to ask for informa-

tion on which documents are required.

◇ **You must join the National Health Insurance Plan if and when:**

- ① You become a resident of Funabashi City.
- ② You are no longer covered by the employee's health insurance plan.
- ③ You are no longer a dependent of the employee's health insurance plan of your supporter.
- ④ Upon the birth of a child.
- ⑤ You no longer receive public financial assistance.

◇ **You must withdraw from the National Health Insurance Plan if and when:**

- ① You move out of Funabashi. (Note, however, that you must join the NHI plan in your new city.)
- ② You join the employee's health insurance plan.
- ③ You become the dependent of the employee's health insurance plan of your supporter.
- ④ You start to receive public financial assistance.
- ⑤ You leave Japan.
- ⑥ In the event of death.

◇ **Other cases requiring notification:**

- ① Change of address within the city.
- ② Change in the head of your household or your name.
- ③ You lose your NHI Card.
- ④ Changes in the information contained in your residence card.

Premiums

Premiums are calculated in the following manner:

Annual Premium = Income variable + Fixed charge

The income variable is calculated from the insurance member's total household income for the previous year.

A fixed amount is charged for each member of the insurance member's household.

The maximum premium for one year is ¥990,000 (¥630,000 for medical treatment, ¥190,000 for latter-term elderly medical care, and ¥170,000 for nursing care) per household. When your income falls below a specified amount, the premium is reduced accordingly. (FY2021)

◇加入するとき

- ① 船橋市に転入してきたとき
- ② 職場の健康保険をやめたとき
- ③ 職場の健康保険の被扶養者でなくなったとき
- ④ 子どもが生まれたとき
- ⑤ 生活保護を受けなくなったとき

◇やめるとき

- ① 船橋市から転出するとき (転出先の市区町村の国民健康保険担当課へ加入する手続きをしてください)
- ② 職場の健康保険へ加入したとき
- ③ 職場の健康保険の被扶養者になったとき
- ④ 生活保護を受けるようになったとき
- ⑤ 出国するとき
- ⑥ 死亡したとき

◇その他

- ① 市内で住所が変わったとき
- ② 世帯主や氏名が変わったとき
- ③ 保険証をなくしたとき
- ④ 在留カードの記載事項が変わったとき

保険料

納める保険料の計算方式は次の通りです。

年間保険料 = 所得割額 + 均等割額

所得割額 = 各世帯の加入者の前年1年間の所得に応じて計算する額

均等割額 = 各世帯の加入者数に応じて1人当たりいくらと計算する額

ただし、年間の保険料は1世帯当たり99万円(医療分63万円、後期高齢者支援金分19万

円、介護分17万円)が上限です。前年中の所得が一定基準以下の場合、保険料が減額になる制度があります(令和3年度)。

保険料の納付には①「口座振替」②「自主的に納付書で納める」の二つの方法があります。お支払いには、便利な口座振替をご利用ください。

国民健康保険の給付

問い合わせ：国保年金課

電話：047-436-2395

療養費の払い戻し

急病などで、やむを得ない理由で保険証を持たずに診療を受けたときは、医療費を全額支払い、後日、レセプトおよび領収書を添えて市に給付の申請をしてください。審査の上、保険の対象となる医療費の原則70%が払い戻されます。

高額療養費の給付

同じ月に支払った医療費の自己負担額が限度額を超えた場合、その超えた額を支給します。高額療養費に該当した場合は、世帯主に申請書を送りますので、国保年金課に申請してください。

出産育児一時金の支給

子どもが生まれたときは、一時金が支給されます。

There are two ways to pay premiums: Arrange for automatic deduction from your bank account or pay at a bank, a post office, or a convenience store using a payment invoice. Please use the convenient automatic deduction for payments.

National Health Insurance Coverage

Inquiries: National Health Insurance & National Pension Section

Telephone: 047-436-2395

Reimbursement of Medical Fees

If you go to a medical institution without your NHI card due to sudden illness or other reasons, you must pay the full medical cost due at that time. If you provide a statement of medical expenses and an official receipt, however, you can request reimbursement from the city. After investigating and acknowledging your claim, the NHI plan will reimburse you 70% (in principle) of the costs for medical treatment the plan covers.

Reimbursement for Extraordinary Medical Expenses

When fees you pay within one month exceed a ceiling amount, you will be reimbursed the difference. Applications are mailed to the heads of households eligible for reimbursement for extraordinary medical expenses. Please complete application procedures at the National Health Insurance & National Pension Section.

Lump-sum Payment for Childbirth/Nursing

Upon the birth of a child, a household receives a lump-sum payment.

Funeral Payments

When a member of the NHI plan dies, ¥50,000 is paid to the person who arranged the funeral service.

When You Are in a Traffic Accident or Similar Incident

If you are injured in a traffic accident, please be sure to file a notification with the National Health Insurance & National Pension Section before you receive any medical treatment that National Health Insurance covers.

Access the translated page to find out how to pay your National Health Insurance premiums and details of the notifications here.



National Pension Plan

The National Pension Plan is a social insurance program in which everyone between the ages of 20 and under 60 who is living in Japan must enroll. A pension is provided as a source of livelihood when the insured becomes old or is unable to work due to injury or illness.

Those who are enrolled in the National Pension Plan are divided into the following three types: (1) company employees and civil servants who are enrolled in welfare annuity plans (Category 2 Members); (2) those between the ages of 20 and under 60 who are spouses of members who are enrolled in welfare annuity plans (Category 3 Members); and (3) those between the ages of 20 and under 60 who are self-employed, students or the like, and for whom neither (1) nor (2) applies (Category 1 Members).

Enrollment procedures for Category 1 Members are handled at the National Health Insurance & National Pension Section.

Inquiries: National Health Insurance & National Pension Section

Telephone: 047-436-2282

葬祭費の支給

加入者が死亡したときは、葬儀を行った人に5万円が支給されます。

交通事故などにあつたとき

交通事故などでけがをした際は、国民健康保険で治療を受ける前に、必ず国保年金課に届け出てください。

国民健康保険料の支払い方や、通知の内容の翻訳ページはこちらです。

国民年金

国民年金は、日本に住む20歳以上60歳未満の誰もが加入しなければならない社会保障制度です。老後の保障、けがや病気によって働けなくなったときなど、生活の基盤となる費用が年金として支給されます。

国民年金の加入者は、以下の3種類に分けられます。①会社員や公務員で、厚生年金の被用者年金に加入している人（第2号被保険者）。②厚生年金の加入者に扶養されている20歳以上60歳未満の配偶者（第3号被保険者）。③20歳以上60歳未満の自営業者・学生等で、上記の①②のいずれにも該当しない人（第1号被保険者）。

国民年金第1号被保険者に関する加入手続きは、国保年金課になります。

問い合わせ：国保年金課

電話：047-436-2282

脱退一時金

年金受給資格期間に満たないまま出国した人で、保険料納付済期間が6か月以上ある方は、日本国内に住所を有しなくなった日から2年以内に請求すれば、保険料納付期間に応じて脱退一時金が受給できます。

問い合わせ：船橋年金事務所
電話：047-424-8811（代表）

介護保険

介護保険への加入

介護保険は、日常生活で介護や支援が必要となった人が、市の認定を受け、費用の一部を支払って、介護サービスを利用する仕組みです。

日本では、40歳以上の人全員が介護保険に加入することになっています。外国人も、住民登録のある40歳以上の方は介護保険に加入することになります。

介護保険に加入する人は、65歳以上の第1号被保険者と、40歳から64歳で医療保険に加入している第2号被保険者に分けられます。

第1号被保険者には、みなさんに緑色の保険証が交付されます。第2号被保険者には、市の認定を受けたときに交付されます。

保険料

第1号被験者（65歳以上）の方は、市に保険料を納めます。

保険料は前年の収入等によって決まり、全く収入がない人も納めます。

Lump-Sum Withdrawal Benefit

For foreign residents who leave Japan without fulfilling the eligibility requirement period but who have paid insurance premiums for six months or longer, a Lump-Sum Withdrawal Benefit according to the length of membership, is available. Application must be made within two years of no longer having an address in Japan.

Inquiries: Japan Pension Service, Funabashi Branch
Telephone: 047-424-8811

Long-Term Care Insurance

Joining Long-Term Care Insurance

Long-term care insurance is a system in which those the city designates as in need of care or assistance in daily life can use long-term care services by paying a portion of the total expense.

In Japan, all residents forty years of age and above must join long-term care insurance. Foreign residents in that age group who have completed resident registration are also required to join.

Those enrolled are separated into Category 1 members (65 years old and above) and Category 2 members (those 40 to 64 years of age enrolled in medical insurance).

All Category 1 members receive a green health insurance card. Category 2 members receive a card after they are certified by the city.

Premiums

Category 1 members (65 years old and above) pay premiums to the city, which are calculated using the previous year's income. Even if you had no income the previous year, you must pay a certain amount.

In general, premiums are paid through special collection. Automatic deduction is convenient if you are paying through regular collection.

Category 2 members (between 40 and 64 years old) should ask National Health Insurance office or the place of employment supplying their medical insurance.

Who Can Use Long-Term Care Services

- Category 1 members

Those who require care or assistance in daily life, regardless of the cause

- Category 2 members

Those who require care or assistance in daily life due to age-related diseases (specified diseases)

You must be certified as in need of care or assistance to use long-term care insurance services. When care or assistance becomes necessary, please apply for certification with the Elderly Care Insurance Section. After you apply, a certification official will visit you to investigate your mental and physical conditions.

Inquiries: Elderly Care Insurance Section

Telephone: 047-436-2302

原則として特別徴収で納めます。普通徴収の場合は、口座振替が便利です。

第2号被保険者（40歳から64歳）の方は、加入している国民健康保険や職場の医療保険へお問い合わせください。

介護サービスを利用できる人

- ・第1号被保険者

原因を問わずに日常生活を送るために介護や支援が必要な人

- ・第2号被保険者

老化に伴う病気（特定疾病）が原因で、日常生活を送るために介護や支援が必要な人

介護保険のサービスを利用するには、介護が必要であるとの認定を受けなければなりません。日常生活で介護や支援が必要となった場合に、介護保険課へ認定申請をしてください。申請をすると、認定調査員が訪問し、心身の状態を調査します。

問い合わせ：介護保険課

電話：047-436-2302

Taxes

税金

税金の種類と納付

税金には、国に納める国税（所得税など）と、地方公共団体に納める県税（県民税など）、市税（市民税など）があります。市税は、豊かで健康な暮らしを実現するための、いろいろな行政サービスにかかる経費を、そこに住んでいる人々によって分担してもらおうという観点から決められた税金です。外国人も、現在市内に住んでいる場合や、市内に土地や家屋を所有している場合には、納税の義務が生じます。

国税の問い合わせ：船橋税務署
電話：047-422-6511（代）

県税の問い合わせ：船橋県税事務所
電話：047-433-1275

市税

市税には市民税、固定資産税、都市計画税、軽自動車税などがあります。

市民税：個人の前年中の所得に対してかかる税金です。

納める人：1月1日現在市内に住んでいる人で、前年中に所得のあった人。3月15日までに所得などの申告が必要です。なお、会社員などの給与と所得者の場合は会社が毎月の給料から税額を差し引いて、まとめて納付する場合があります。

固定資産税・都市計画税：土地や家屋・償却資産（事業用）にかかる税金です。

Types of Taxes and Payments

There are several kinds of taxes all residents have to pay to the Japanese government. These include income tax (paid to the national government), prefectural tax (paid to the prefectural government) and municipal tax (paid to the municipal government). The municipal tax that residents pay helps to fund the administrative services that ensure a comfortable and healthy life for them. Foreign residents residing in the city or who own land or a house are required to pay these taxes.

Inquiries about national taxes: Funabashi Zeimusho (Taxation Office), **Telephone:** 047-422-6511 (Main switchboard)

Inquiries about prefectural taxes: Funabashi Kenzei Jimusho (Prefectural Tax Office), **Telephone:** 047-433-1275

Municipal Taxes

Municipal taxes include a civil tax, fixed property tax, city planning tax and a light-motor tax.

Civil Tax

This tax is levied on personal income received the previous year.

Those Who Pay

People residing in Funabashi City as of January 1 and had income the previous year must pay this tax. Taxpayers are required to report the amount of their income by March 15. Company employees may have this tax deducted from their salary by their employer so the employer files the tax information and pays the tax rather than the employee.

Fixed Property Tax and City Planning Tax

This tax is levied on land, houses, and depreciable properties (for business use).

Those Who Pay

People who own land, a house, or depreciable properties (for business use) in Funabashi City as of January 1.

Light Motor Vehicle Tax (Category Base): As of April 1, this tax is to be paid by owners of two-wheeled vehicles and light motor vehicles.

Contact the following offices if you transfer or discard your vehicle, or if you change your address:

- Two-wheeled vehicles of 125 cc or less, etc.: Civil Tax Section, **Telephone:** 047-436-2203
- Two-wheeled vehicles in excess of 125 cc: Narashino Jidosha Kensa Toroku Jimusho (Narashino Branch Office of the Automobile Inspection and Registration Office), **Telephone:** 050-5540-2024
- Light motor vehicles: Narashino Branch Office, Chiba Office, Kei Jidosha Kensa Kyokai (Light Motor Vehicle Inspection Organization), **Telephone:** 050-3816-3115

Tax Payment

Since you will receive tax amount notifications and invoices from the City of Funabashi, please pay before the deadline at a financial institution with a branch office in Funabashi or at JP Bank (post office). Please note that invoices with a bar code can be also paid at major convenience stores across Japan, and with “PayPay” or “LINE Pay” using a smartphone app.

You can also pay by credit card using the Internet (Yahoo! Public Fund Payment Service: <http://koukin.yahoo.co.jp>) as well as at ATMs or via Internet banking for financial institutions that offer the Pay-easy service.

Inquiries: General Taxation Section

Telephone: 047-436-2202

納める人：1月1日現在市内に土地や家屋・償却資産（事業用）を所有している人です。

軽自動車税（種別割）：4月1日現在、二輪車、軽自動車などを所有している人にかかる税金です。

譲渡したり、廃車、住所変更などの場合は下記にお問い合わせください。

- ・125cc以下の二輪車など＝市民税課 電話：047-436-2203
- ・125ccを超える二輪車＝習志野自動車検査登録事務所 電話：050-5540-2024
- ・軽自動車＝軽自動車検査協会千葉事務所習志野支所 電話：050-3816-3115

納税の方法

市役所から税額決定納税通知書および納付書を送付しますので、納期限内に、船橋市内に支店がある金融機関またはゆうちょ銀行（郵便局）で納付してください。バーコードのある納付書は、全国の主要なコンビニエンスストアのほか、スマートフォンアプリを使って「PayPay 請求書払い」「LINE Pay 請求書払い」で納付することができます。

インターネットのYahoo! 公金支払い（<http://koukin.yahoo.co.jp/>）を利用して、クレジットカードで納付することもできます。また、Pay-easy（ペイジー）サービスを利用して、対応している金融機関のインターネットバンキングやATMからも納付できます。

問い合わせ：税務課

電話：047-436-2202

口座振替納税

船橋市内に支店がある金融機関および全国のゆうちょ銀行で、あなたの指定した預金口座より市税を自動的に振替納税します。

問い合わせ：税務課

電話：047-436-2202

出国時のお願い

出国される場合は、それぞれ該当する税金の担当課にその旨ご連絡ください。納税管理人などの手続きが必要な場合があります。

問い合わせ

市民税課 電話：047-436-2214

資産税課 電話：047-436-2222

納期限内に納めてください

市税を納め忘れ、納期限を過ぎると、本来納めるべき税額のほかに延滞金もあわせて納めなければなりません。

また、滞納したままでいると財産（給料や預金など）の差押処分を受けることにもなるので、市税は納期限内に納付してください。

問い合わせ：債権管理課

電話：047-436-2246

納税の緩和制度

災害、事業の廃止、病気等、やむを得ない事情により納付困難な場合は、納税の緩和制度があります。

問い合わせ：債権管理課

電話：047-436-2246

Making Tax Payments Through Your Account

Financial institutions with main or branch offices in Funabashi City and Japan Post Bank offices nationwide can arrange to have your taxes automatically deducted from your account.

Inquiries: General Taxation Section

Telephone: 047-436-2202

When Leaving Japan

When you leave Japan, please notify the sections concerned listed below of your departure. You may be required to designate someone as your representative for payment of any outstanding tax liabilities.

• Shiminzei-ka (Civil Tax Section), **Telephone:** 047-436-2214

• Shisanzei-ka (Property Tax Section), **Telephone:** 047-436-2222

Please Pay by the Deadline

If you forget to pay your city taxes and the deadline passes, you must pay the original taxes due plus an overdue fee.

If you still fail to pay your taxes, it will result in the seizure of your assets (such as your salary and savings), so please pay your taxes before the deadline.

Inquiries: Credit Management Section

Tel: 047-436-2246

Tax Payment Relief System

Tax payment relief programs are available if you are having difficulty paying taxes due to unexpected circumstances, such as a disaster, discontinued business, or an illness.

Inquiries: Credit Management Section

Tel: 047-436-2246

Taxation/Tax Payment Certificates for City/Prefectural Taxes

A taxation certificate verifies information such as the income you earned during the previous year. A tax payment certificate verifies the tax due for the year and the amount of tax paid. The municipality where the taxpayer had an address as of January 1 of the tax year can issue a certificate. Even if you currently live in Funabashi City, the certificate cannot be issued if you did not live here on January 1.

You can obtain certificates at the General Taxation Section (Funabashi City Hall 2F), local branch offices, liaison offices, and the service counter #9 of the general service center in front of Funabashi Station.

Inquiries: General Taxation Section

Tel: 047-436-2202

市民税・県民税の課税証明書・納税証明書

課税証明書は前年の1年間の収入などを証明するもので、納税証明書は1年間に納める税金や、すでに納めた税金の額を証明するものです。証明書を発行できるのは、その年の1月1日に住所があった市町村です。現在、船橋市に住んでいても、1月1日に住所がない場合は証明書を発行できません。

証明書は、市役所2階税務課、出張所、連絡所、船橋駅前総合窓口センター9番窓口で発行できます。

問い合わせ：税務課

電話：047-436-2202

Medical Care and Welfare

医療と福祉

診療を受ける

医療機関で診察を受ける場合、初診の申し込みの際に健康保険証（職場で加入している健康保険または国民健康保険）を提示してください。窓口負担額が軽減されます。

医療機関には、検査や入院設備の整った総合病院と、家の近所にあり気軽に受診できるクリニックがありますが、大きな病院では紹介状が必要となる場合があります。

夜間・休日診療

ふなばし健康ダイヤル 24 ※日本語のみ

夜間・休日の当番医などを電話で案内します。

電話：0120-2784-37

案内日時：24 時間年中無休（市民専用・通話料無料）

休日の急な病気やけがには

日曜日や祝日、休日、年末年始に病気やけがで、医師の治療が必要になったときに内科・外科の当番医が診療しています。当番医の案内はふなばし健康ダイヤル 24 で行っています。

受診時は、健康保険証、船橋市子ども医療費助成受給券（助成を受けている方のみ）を提示してください。窓口負担額が軽減されます。

小児科については日曜日、祝日、休日、年末年始は夜間休日急病診療所（次ページ）をご利用

Receiving Medical Care

When you are applying to be examined at a medical institution for the first time, please show your health insurance card (for the health insurance plan at your place of work or National Health Insurance). The medical expenses borne by you will be reduced by presenting this card.

Medical institutions include general hospitals with examination and hospitalization facilities, as well as clinics in your locality. Note that you might need a referral to receive medical attention at large hospitals.

Clinics Available at Night or on Holidays Funabashi Health Dial 24 (in Japanese)

This service provides information on doctors on call at night and during holidays via telephone.

Telephone: 0120-2784-37

Hours: The service is offered 24 hours a day, 365 days a year (for Funabashi City residents only; toll-free).

Urgent Illness and Injury Care on Holidays

Doctors are also on call to provide necessary internal medicine and surgery care for diseases and injuries on Sundays, national holidays, and during the year-end/New Year's holidays. The Funabashi Health Dial 24 provides on-call doctor information. Please bring your health insurance card and medical subsidy certificate for children (if you have one) when you receive medical care. The total medical expenses (borne by you) will be reduced by presenting this certificate.

For pediatrics, please go to the Night & Holiday Emergency Clinic (next page) if you need medical care on Sundays, national holidays and during the year-end/New Year's holidays.

Telephone: 0120-2784-37 (in Japanese)

Hours: 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

Days: Sundays, national holidays, and during the year-end/New Year's holidays

Urgent Illness and Injury Care at Night

Emergency treatment is available at night at Night & Holiday Emergency Clinic in Public Health and Welfare Center (1-16-55 Kitahoncho). Internists, surgeons and other doctors are on duty every night. A pediatrician is on duty during daytime on Sundays, national holidays and the year-end/New Year's holidays. Please bring your health insurance card and medical subsidy certificate for children (if you have one) when you receive medical treatment.

Telephone: 047-424-2327

Hours: Internal medicine (including pediatrics) and surgery: 9:00 p.m. to 6:00 a.m. (365 days a year),

Pediatrics: 6:00 to 9:00 p.m. on Saturdays, Sundays, national holidays and during the year-end/New Year's holidays, 8:00 to 11:00 p.m. on Mondays to Fridays, 9:00 a.m. to 5:00 p.m. on Sundays, national holidays and during the year-end/New Year's holidays.

*Since information such as clinic hours may change, please visit the website or call Funabashi Health Dial 24 (Tel: 0120-2784-37; in Japanese only) in advance.

Emergency Dental Treatment on Holidays

Dental treatment is available on holidays at Kazaguruma Holiday Emergency Special Dental Clinic in Public Health and Welfare Center (1-16-55 Kitahoncho). This clinic is for emergency treatment only, not for general checkups or regular visits. Be sure to bring your health insurance card with you when you receive medical treatment.

用ください。

電話：0120-2784-37 ※日本語のみ
診療時間：午前9時～午後5時
診療日：日曜日、祝日、休日、
年末年始

夜間の急な病気やけがには

保健福祉センター（北本町1-16-55）内に応急処置を目的とした「夜間休日急病診療所」があります。毎日の夜間、内科、外科等の担当医が診療します。また、日曜日、祝日、休日、年末年始の昼間に小児科の担当医が診療します。受診時は、健康保険証、船橋市子ども医療費助成受給券（助成を受けている方のみ）をお持ちください。

電話：047-424-2327

診療時間：

内科（小児科含む）、外科：午後9時～翌午前6時（年中無休）
小児科：土曜日・日曜日、祝日、休日、年末年始の午後6時～午後9時、月～金曜日の午後8時～午後11時、日曜日、祝日、休日、年末年始の午前9時～午後5時
※診療時間等が変更となる場合がありますので受診の前にホームページをご確認いただくか、ふなばし健康ダイヤル24（0120-2784-37 ※日本語のみ）にお問い合わせください。

休日の急な歯痛などには

保健福祉センター（1-16-55）内にかざぐるま休日急患特殊歯科診療所があります。この診療所は急な歯痛などに対する応急処置のみで、継続治療は行いません。受診時は、健康保険証をお持ちください。

電話：047-423-2113

診療時間：午前9時～正午

診療日：日曜日、祝日、休日、
年末年始

医療機関情報提供サービス

「ちば医療ナビ」では、日本語以外の言語対応ができる医療機関の検索ができます。

URL：http://www.iryo.pref.chiba.lg.jp/

多言語医療問診票サイト

URL：https://www.kifjp.org/medical/

病气やけがをしたときに、その症状を母国語で医師などに伝えられるよう制作された問診票がアップされています。全18言語に対応しています。

特定非営利活動法人

AMDA 国際医療情報センター

URL：https://www.amdamedicalcenter.com

多言語で外国語の通じる医療機関の案内や日本の医療福祉制度の案内をしています。

多言語相談電話：03-6233-9266

対応言語：英語、韓国語、中国語、フィリピン語、タイ語、スペイン語、ベトナム語、ポルトガル語（曜日により対応言語が異なります）

対応日時：月～金曜日

午前10時～午後4時（土日、祝日、年末年始を除く）

Telephone: 047-423-2113

Hours: 9:00 a.m. to 12 noon

Days: Sundays, national holidays, and during the year-end/New Year's holidays.

Information on Medical Institutions

“Chiba Medical Navi” allows you to search for medical institutions that offer services in languages other than Japanese.

URL: http://www.iryo.pref.chiba.lg.jp/

Multilingual Medical Interview Sheet Website

URL: https://www.kifjp.org/medical/

If you are ill or injured, you can use interview sheets in a total of 18 languages to communicate your condition in your mother tongue to the doctor or staff.

Specified Nonprofit Corporation

AMDA International Medical Information Center

URL: https://www.amdamedicalcenter.com

This center provides information on multilingual medical institutions and information on Japan's medical and welfare systems.

Multilingual Consultation Tel: 03-6233-9266

Languages: English, Korean, Chinese, Filipino, Thai, Spanish, Vietnamese, Portuguese (language availability may depend on the day of the week).

Hours: Monday through Friday, 10:00 a.m. to 4:00 p.m. (closed on Saturdays, Sundays, national holidays and during the year-end/New Year's holidays)

Health Checkups and Examinations

Specially Designated Health Checkups and Specially Designated Health Guidance

Specially designated health checkups focus on metabolic syndrome (visceral fat obesity). These checkups are for NHI members who are 40 years of age or older, and health checkup coupons will be mailed to all eligible persons. The mailing period varies according to the member's birthday month. You can undergo a health checkup during the designated period between May and March of the following year at a cooperating medical institution in the city (free of charge).

You can also receive subsidies if you undergo a full health screening (up to ¥13,000) or brain screening (up to ¥10,000).

Health guidance information will be mailed to persons judged to be in need of specific health guidance based on the results of their health checkups and questionnaires about their lifestyles.

If you are enrolled in a health insurance program other than National Health Insurance (such as that of your workplace), please check the information from your particular health insurance system.

Latter-Term Elderly Health Checkups

These checkups are for those who are enrolled in the Latter-Term Elderly Medical Insurance, and health checkup coupons will be mailed to those who are eligible. The mailing period varies according to one's birthday month. You can undergo a health checkup during the designated period between May and March of the following year at a cooperating medical institution in the city (free of charge).

Checkups

Inquiries: Health Service Section

Telephone: 047-409-3404

健診・検診を受ける

特定健康診査・特定保健指導

特定健康診査とは、メタボリックシンドローム（内臓脂肪型肥満）に着目した健康診査です。40歳以上の国民健康保険加入者が対象で、対象の方には受診券を送付します。送付時期は誕生日によって異なります。5月～翌年3月までの対象となる期間に、市内協力医療機関で受診できます（無料）。

また、人間ドッグを受診した場合は、13,000円を上限、脳ドッグを受診した場合は10,000円を上限に費用を助成いたします。

特定健康診査の健診項目と生活習慣に関する質問票の結果から特定保健指導に該当された方には、特定保健指導をご案内します。

国民健康保険以外の保険（被用者保険等）に加入している方は、医療保険者からの通知等でご確認ください。

後期高齢者健康診査

後期高齢者医療制度に加入している方が対象で、対象の方には受診券を送付します。送付時期は誕生日によって異なります。5月～翌年3月までの対象となる期間に、市内協力医療機関で受診できます（無料）。

各種検診

問い合わせ：健康づくり課

電話番号：047-409-3404

◇一括がん検診

(船橋市の国民健康保険加入者および後期高齢者医療制度加入者は健康診査と同時に実施)

受診期間：5月から翌年3月までの対象となる期間

実施場所：市内協力医療機関

肺がん・大腸がん検診 (胸部X線・便潜血検査)

対象：40歳以上の市民

費用：各500円

前立腺がん検診 (PSA血液検査)

対象：50歳以上で5歳刻みの年齢の男性市民

費用：500円

肝炎ウイルス検診 (B・C型血液検査)

対象：40歳以上で過去に一度も肝炎ウイルス検診を受けていない市民 (生涯に1回)

費用：無料

◇胃がん検診

対象：40歳以上の偶数年齢の市民 (登録制)

受診期間：4月から翌年3月までの対象となる期間

検診内容：40歳代はエックス線検査、50歳以上はエックス線検査と内視鏡検査の選択制

実施場所：市内協力医療機関

費用：エックス線検査1,000円、内視鏡検査1,500円

◇子宮頸がん検診

対象：20歳以上の偶数年齢の女性市民

受診期間：4月～翌年3月まで

◇ Collective Cancer Checkups

(Conducted together with health checkups for those with Funabashi City National Health Insurance and those with Latter-Term Elderly Medical Insurance)

Checkup period: The eligible period between May through March of the following year

Checkup location: Any cooperating medical institution in Funabashi City

Lung Cancer/Colon Cancer Checkup (chest X-ray/stool examination)

Eligibility: Funabashi City residents forty years of age or older

Fee: ¥500 per checkup

Prostate Cancer Checkup (PSA blood test)

Eligibility: Funabashi City male residents fifty years of age or older, in five-year increments starting at age fifty.

Fee: ¥500

Hepatitis Checkup (B-/C-type blood test)

Eligibility: Funabashi City residents forty years of age or older who have never undergone a hepatitis checkup (once in a lifetime)

Fee: Free of charge

◇ Stomach Cancer Checkups

Eligibility: Funabashi City residents (on a registration basis) of even-numbered ages in their forties and above.

Checkup Period: April through March of the following year of the eligible age

Checkup Program: Residents in their forties can receive an X-ray exam; residents in their fifties and above can choose between an X-ray exam or endoscopy.

Available Locations: Any cooperating medical institution in Funabashi City

Fee: X-ray exam: ¥1,000; Endoscopy: ¥1,500.

◇ Cervical Cancer Checkup

Eligibility: Funabashi City female residents twenty years of age or older and of an even-numbered age

Checkup period: The eligible period between

April through March of the following year

Checkup program: Cytodiagnosis for those in their twenties and forty years of age or older; cytodagnosis and HPV test for those in their thirties.

Checkup location: Any cooperating medical institution in Funabashi City

Fee: ¥500

◇ Breast Cancer Checkups

Eligibility: Female residents of Funabashi City of even-numbered ages in their thirties and above.

Checkup Period: April through March of the following year of the eligible age

Checkup Program: Women in their thirties can receive an ultrasound exam; women in their forties and above can receive a mammogram.

Available Locations: Any cooperating medical institution in Funabashi City

Fee: ¥500

◇ Chest X-ray Tuberculosis Checkup

Eligibility: Funabashi City residents sixty-five years of age or older

Checkup period: Twice a year

Checkup location: Public Health and Welfare Center

Fee: Free of charge

◇ Dental Checkup for Adults

Eligibility: Funabashi City residents who reach 20-, 30-, 40-, 50-, 60-, 65-, or 70- years of age during the fiscal year

Checkup period: The eligible period between May through December (Subject to change)

Checkup location: Any cooperating Funabashi Dental Association medical institution

Fee: ¥500

Public Health Centers

There are four public health centers in Funabashi City. These facilities are available to residents for health consultation and health checkups for infants.

の対象となる期間

検診内容：20歳代、40歳以上は細胞診、30歳代は細胞診・HPV検査併用検診

実施場所：市内協力医療機関

費用：500円

◇乳がん検診

対象：30歳以上の偶数年齢の女性市民

受付期間：4月から翌年3月までの対象となる期間

検診内容：30歳代は超音波検査、40歳以上の方はマンモグラフィ

実施場所：市内協力医療機関

費用：500円

◇胸部X線結核検診

対象：65歳以上の市民

実施期間：年2回

実施場所：保健福祉センター

費用：無料

◇成人歯科健康診査

対象：年度中に20、30、40、50、60、65、70歳になる方

実施期間：5月～12月までの対象となる期間（変更となる場合があります）

実施場所：船橋歯科医師会協力歯科医療機関

費用：500円

保健センター

市の中央保健センター・東部保健センター・北部保健センター・西部保健センターは、健

康相談・乳幼児の健診など市民の皆さんの健康づくりをお手伝いする施設です。

中央保健センター

北本町 1-16-55

電話：047-423-2111

東部保健センター

薬円台 5-31-1

電話：047-466-1383

北部保健センター

三咲 7-24-1

電話：047-449-7600

西部保健センター

本郷町 457-1

電話：047-302-2626

子育て世代包括支援センター「ふなここ」

妊娠・出産・子育ての相談窓口です。

必要な時は、医療、子育て支援、学校などの関係機関と連携しながら対応します。

北本町 1-16-55（保健福祉センター 2階）

電話相談：047-411-8250

子ども発達支援センター

就学前の子どもの発達や行動について相談できます。

北本町 1-16-55（保健福祉センター 5階）

電話相談：047-409-1754

障害者のサポート

身体障害、知的障害、精神障害のある方に対して、各種の支援を行っています。

問い合わせ：障害福祉課

電話：047-436-2345

Central Health Center

1-16-55 Kitahoncho

Telephone: 047-423-2111

Tobu Health Center

5-31-1 Yakuendai

Telephone: 047-466-1383

Hokubu Health Center

7-24-1 Misaki

Telephone: 047-449-7600

Seibu Health Center

457-1 Hongocho

Telephone: 047-302-2626

Childrearing Generation Comprehensive Support Center “Funa-Koko”

This is a consultation service counter for pregnancy, childbirth and childrearing.

Your case may involve contacting relevant institutions, such as medical institutions, childrearing support organizations, and schools.

1-16-55 Kita-Honcho (Public Health and Welfare Center 2F)

Telephone Consultations: 047-411-8250

Child Development Support Center

Consultations are available concerning the development and behavior of preschool children.

1-16-55 Kitahoncho (Public Health and Welfare Center 5F)

Telephone Consultations: 047-409-1754

Support for Those with Disabilities

Assistance is offered to those with physical, intellectual or mental disabilities.

Inquiries: Disabled Citizen's Welfare Section

Telephone: 047-436-2345

Child-bearing and Child-rearing

出産と子育て

Filing Notifications

Ninshin Todoke (Notification of Pregnancy)

When you become pregnant, please file a pregnancy notification form with the Mother and Child Health Handbook distribution desk at Funabashi City Hall, at the General Service Center in front of Funabashi Station, or at the Central, Tobu, Hokubu or Seibu Health Center. After filing the notification form, you will immediately be given a Mother and Child Health Handbook for recording the progress of your pregnancy, childbirth and the infant's growth. You will also receive health checkup coupons (separate booklet) for expectant mother health and dental checkups, postpartum health checkups, and infant and toddler health checkups (partially covered by public funds). With the health checkup coupons included in the Mother and Child Health Handbook Supplement, the health checkup fees at designated medical facilities for expectant/postpartum mothers and infants/toddlers are partially covered by public funds.

Inquiries: Health Centers

Telephone: See page 40

Notification of Birth

In Japan the following procedures should be done after a child is born:

- ① Complete the notification of birth procedures at the Family Registration & Residents Section or one of the City Hall branches within 14 days of the child's birth. Bring the birth certificate, which the attending physician will give you and the Mother and Child Health Handbook. If both of the parents are foreign residents, the parents' passports are also required. If one of the parents is Japanese, bring your inkan (official name stamp). Contact the Family Registration & Residents Section in advance for more details.
- ② If you plan to stay in Japan beyond 60 days after the

届出

妊娠届

妊娠したら市役所の母子健康手帳交付コーナー、または船橋駅前総合窓口センター、中央・東部・北部・西部保健センターに妊娠の届出をしてください。届出をしますと、その場で、妊娠・出産の経過、乳幼児の発育状況を記録する母子健康手帳と妊婦歯科健診・妊婦健診・産婦健診・乳児健診(一部負担)の受診票(別冊)などがもらえます。母子健康手帳別冊の受診票は、契約医療機関での妊産婦・乳児健康診査費用を一部負担するものです。問い合わせ：各保健センター
電話：p. 40 参照

出生届

日本で赤ちゃんが生まれたときの手続きには次のようなものがあります。

- ① 14 日以内に戸籍住民課または出張所へ出生届をします。その際、医師の出生証明書、母子健康手帳と、父母が外国人の場合には旅券を持参してください。なお、夫婦どちらかが日本人の場合は、印鑑を持参してください。詳しくは事前に戸籍住民課へお問い合わせください。

- ② 出生の日から 60 日間を超えて、本邦に在留しようとする方は、出生の日から 30 日以内に東京出入国在留管理局（本局および千葉出張所）で在留資格の取得申請をしてください（特別永住者の子を除く）。なお、その際出生したことを証する書面および住民票をお持ちください。

妊婦一般健康診査

妊娠中に 14 回、契約医療機関での健診費用を一部助成します。受診票は母子健康手帳の別冊についています。

妊婦歯科健康診査

妊娠中に 1 回、協力歯科医療機関で歯の健康診査が無料で受けられます。受診票は母子健康手帳の別冊についています。

産婦健康診査

産後おおむね 2 週間、1 か月の時期に協力医療機関での心と体の健診費用を一部助成します。受診票と心の状態をみる「お母さんの気持ち質問票」は母子健康手帳別冊と一緒にお渡しします。

新生児聴覚スクリーニング検査

生後 50 日までの時期に行う、赤ちゃんの耳の聞こえについて調べる検査の費用を一部助成します。受診票は母子健康手帳別冊と一緒にお渡しします。

child's birth, please apply for a status of residence for your child at the Tokyo Regional Immigration Services Bureau (headquarters or the Chiba Branch Office) within 30 days of the child's birth. (This excludes a child of special permanent residents.)

Please note that when you do so, you must bring documentation certifying the birth, and a copy of your residence certificate.

General Health Checkups for Expectant Mothers

Partial subsidies will be provided to pay the fees for fourteen health checkups during pregnancy.

The health checkup coupons are attached in the appendix to the Mother and Child Health Handbook.

Dental Health Checkups for Expectant Mothers

Funabashi City provides the cost of one dental checkup at a cooperating dental institution during pregnancy. The health checkup coupon is attached in the appendix to the Mother and Child Health Handbook.

Childbirth Health Checkup

Partial subsidies will be given for mental and physical checkups at cooperating medical institutions conducted around two and four weeks after childbirth. Health checkup coupons and “mother's feelings questionnaire,” which is used to evaluate emotional health will be issued along with the Mother and Child Health Handbook.

Newborn Hearing Screening Test

Part of the cost for hearing tests conducted before an infant reaches fifty days of age is subsidized. The checkup sheet will be issued along with the Mother and Child Health Handbook supplement.

Lodging-type Postnatal Care

Those who cannot receive enough help with housework, childrearing, etc. from family members or others after childbirth are entitled to lodging-type postnatal care, which takes advantage of vacant beds in medical institutions. Mothers with infants up to sixty days of age and those who need medical care can use this service. Use is generally limited to a total of six nights and seven days (maximum of seven days) during that period. Contact a public health center for more information.

Infant and Toddler Checkup

Health Consultation for Infants Aged 4 Months

A medical questionnaire sheet will be sent to the appropriate individuals. Fill the sheet out and bring it to the public health center on the specified day to receive consultation services. (Free of charge)

Health Checkups for Infants under 1-year-old

Partial subsidies will be provided to pay fees for two checkups at designated medical facilities: one when your child is between the ages of three and six months, and another between nine and eleven months old. The coupon that entitles your child to these checkups can be found in the appendix to the Mother and Child Health Handbook.

Health Checkups for 18-month-old Infants and 3-year-old Children

When your child reaches 18 months and 3 years of age, you will receive a medical questionnaire sheet in the mail. Fill the sheet out and bring it with you when you go to the designated public health center for the child's physical exam. (Free of charge)

Inquiries: Health Centers

Telephone: See page 40

宿泊型産後ケア

産後にご家族等から十分な家事・育児等の支援が受けられない母子で、心身の不調や育児不安のある方を対象に医療機関の空きベッドを活用した宿泊型のケアを行います。利用期間は原則通算6泊7日(最長7日)。利用できる乳児は生後60日までです。詳しくは各保健センターへお問い合わせください。

乳幼児健診

4か月児健康相談(無料)

該当する人に問診票を送ります。記入した問診票を持参して、指定日に保健センターで相談を受けてください。

乳児一般健康診査

生後3～6か月および9～11か月の2回、契約医療機関での健診費用を一部助成します。受診票は母子健康手帳の別冊に付いています。

1歳6か月児・3歳児の健康診査(無料)

該当する人に問診票を送ります。記入した問診票を持参して、指定日に保健センターで受診してください。

問い合わせ：各保健センター

電話：p. 40 参照

Periodic Immunizations

Immunization	Eligible Ages	Frequency
Rotavirus	(Rotarix) 6 to 24 weeks old (*1)	Twice
	(RotaTeq) 6 to 32 weeks old (*1)	Three times
Hib	2 months to under 5 years old	A maximum of four times. Depends on the age at which immunizations begin.
PCV (Pneumococcal Conjugate Vaccine [Pediatrics])		
DPT-IPV (four-type combination: diphtheria, pertussis, tetanus and polio)	3 months to under 7.5 years old	Initial: Three times Booster: Once
Hepatitis B	Under 1 year old	Three times
BCG (tuberculosis)		Once
Chicken Pox	12 months to under 3 years old	Twice
MR (Measles-Rubella)	First Round: 12 months to under 24 months	Once
	Second Round: Between April 1 and March 31, one year before entering elementary school	Once
Japanese Encephalitis (*2)	First Round: 6 months to under 7.5 years old	Initial: Twice Booster: Once
	Second Round: 9 years to under 13 years old	Once
DT (two-type combination: diphtheria and tetanus)	11 years to under 13 years old	Once
HPV (Human Papillomavirus) Cervical cancer	Girls from the sixth grade of elementary school through the first year of high school	Three times

Optional Immunizations

Mumps	12 months to under 2 years old(*3)	Once
-------	------------------------------------	------

- *1 All initial immunizations should be finished by 14 weeks and 6 days. Whichever type you select, please receive the same vaccine for all injections.
- *2 Children born on April 1, 2007 or before that have not received four immunizations can receive their designated immunizations before they reach the age of twenty. In addition, children born between April 2, 2007 and October 1, 2009 that have not received the first round of immunizations (three injections) can receive their designated portion when they are of the eligible age for the second round.
- *3 Children one year of age and born on or after April 2, 2019.

Immunization for Children

The following periodic immunizations are available free of charge for children of eligible ages at designated medical institutions in Funabashi City. When your child is about one month old, the city will mail you pre-checkup slips and other relevant forms. If you do not have a pre-checkup slip, such as when you have recently moved into the city, please be sure to bring your Mother and Child Health Handbook to the Health Promotion Section. (Please view the Funabashi City website for the list of designated medical institutions.)

Inquiries: Health Service Section

Telephone: 047-409-3836

Allowances and Subsidy Programs

Aid for Children's Medical Expenses

This system provides assistance for medical expenses incurred by children up to the graduation of junior high school when they receive health care treatment at hospitals and other such institutions (i.e. the services provided by the Japanese health insurance system). Subsidy certificates are issued to children who are eligible. Present your health insurance card and subsidy certificate at the front desk of a medical institution in the prefecture and pay your part of the cost to settle the account on the spot. It is necessary to apply for the subsidy certificate beforehand.

Types of Aid:

- Ages 0 and up; up to the time of graduation from junior high school: Hospitalization, outpatient treatment, and prescription

Personally borne expenses:

- Households without taxation imposed based on income rate: None
- Other households: ¥300 per hospital visit or day of hospitalization; none for prescriptions

Note: The program is subject to change.

予防接種

定期予防接種は、対象年齢内であれば市内の実施医療機関にて無料で受けることができます。お子さんが生後1か月になる頃に予診票などの関係書類を送付します。転入等で船橋市の子診票をお持ちでない方は、必ず母子健康手帳を持参の上、健康づくり課までお越しください（実施医療機関名簿は市ホームページに掲載しています）。

問い合わせ：健康づくり課

電話：047-409-3836

各種手当て・助成事業

子どもの医療費の助成

0歳～中学校3年生までのお子さんが、病院等で診療を受けた医療費（保険診療分）の助成制度です。0歳～中学校3年生までのお子さんには受給券を交付しています。県内の医療機関の窓口で受給券と健康保険証を提示して、一定の自己負担額をお支払いいただければその場で精算されます。あらかじめ受給券の交付申請が必要です。

助成対象：

0歳～中学校3年生→入院・通院・調剤

自己負担額：

- 市民税の所得割が課税されない世帯→無料
- それ以外の世帯→通院1回、入院1日につき300円、調剤無料

※助成内容は、今後変更する場合があります

問い合わせ：児童家庭課
電話：047-436-2316

児童手当

児童手当 = 15歳到達後最初の3月31日までの間にある児童を養育している人に支給します。

問い合わせ：児童家庭課
電話：047-436-2316

ひとり親家庭などへの手当・助成

ひとり親家庭の福祉向上を目的に、支給要件に該当する場合、養育者に対して以下のような手当が支給されます。ただし支給にあたっては所得制限などがあります。

- ① 児童扶養手当 = 父、母または両親と生計を同じくしていない18歳到達後最初の3月31日まで（一定の障害がある人は、20歳未満まで）の児童を監護している母子家庭の母、監護し、かつ、これと生計を同じくする父子家庭の父、または祖父母等の養育者に支給します。
- ② 遺児手当 = 父、母または両親と死別した義務教育終了前までの児童を養育している方に支給します。
- ③ ひとり親家庭等医療費助成 = 父、母または両親と生計を同じくしていない18歳到達後最初の3月31日まで（一定の障害がある人は、20歳未満まで）の児童を監護している母子家庭の母、父子家庭の父、または監護し、かつ、これと生計を同じくする祖父母等の養育者で配偶者のない者、お

Inquiries: Children and Families Section
Telephone: 047-436-2316

Child Allowance

This allowance is provided to residents raising a child until the first March 31 after the child reaches fifteen years of age.

Inquiries: Children and Families Section
Telephone: 047-436-2316

Support Programs for Single-Parent Families

The following subsidies are intended to help in the raising of children and to enhance the welfare of one-parent families and are applicable if certain conditions are met. Most of the following allowances are subject to income restrictions.

- ① Child Rearing Allowance: This allowance is provided to the mother in a single-parent household who has custody of the child, or to the father in a single-parent household, or the rearer such as a grandparent who has custody of and lives with the child until the first March 31 after the child reaches eighteen years of age. (For children with designated disabilities, this is up to but not including twenty years of age.)
- ② Bereaved Child Allowance: This allowance is provided to the person raising a child in compulsory education who has lost one or both parents.
- ③ Single-Parent Medical Expenses Aid: Part of the personally borne expense of medical fees and the cost of medicine for insurance-covered medical treatment are subsidized, provided to the mother or father in a single-parent household who has custody of the child, or to the rearer such as grandparent(s) having custody of and living with and raising the child until the first March 31 after the child reaches eighteen years of age. (For children with designated disabilities, this is up to but not including twenty years of age.)

- ④ High School Tuition Aid for Single-Parent Family: This subsidy is provided to the mother or father of a single-parent household, or to the rearer such as a grandparent who has dependent child(ren) in high school (excludes correspondence school). (This program will be terminated as of March 31, 2022.)

Inquiries: Children and Families Section

Telephone: 047-436-3316

よびその児童に対して、保険診療による医療費・薬代の自己負担分の一部を助成します。

- ④ 母子家庭、父子家庭等高等学校等修学援助金=高校生（通信制の学校を除く）の児童を扶養する母子家庭の母、父子家庭の父、または祖父母等の養育者に支給します（令和4年3月31日をもって廃止）。

問い合わせ：児童家庭課

電話：047-436-3316

Facilities

Child Rearing Support Centers

There are two such centers in the city. These provide child raising consultation services, interaction between child raising guardians, places to let children play, and other services.

- **Minami-Honcho Child Rearing Support Center**
Address: 10-1 Minami-Honcho
Telephone: 047-434-3910
Telephone Consultation: 047-435-8333 (Only Japanese available)
- **Takanedai Child Rearing Support Center**
Address: 2-1-1 Takanedai
Telephone: 047-466-5666
Telephone Consultation: 047-466-3633 (Only Japanese available)

[Same for Both Locations]

Days of Operation: Monday to Saturday (closed on Sunday, national holidays, and during the year-end/New Year's holidays)

Hours: 9:00 a.m. to 4:00 p.m.

(However, the hours for telephone consultation and in-person consultation are 9 a.m. to 5 p.m.)

施設

子育て支援センター

市内に2か所あり、子育ての相談のほか、保護者同士の交流、遊び場の提供などを行っています。

- 南本町子育て支援センター
所在地：南本町 10-1
電話：047-434-3910
相談専用電話：047-435-8333
(日本語のみ)
- 高根台子育て支援センター
所在地：高根台 2-1-1
電話：047-466-5666
相談専用電話：047-466-3633
(日本語のみ)

[両施設共通]

開館日：月曜日～土曜日(日曜日・祝日・休日・年末年始は休み)

開館時間：午前9時～午後4時
(ただし相談は午前9時から午後5時まで)

保育園

夫婦の共働きなどで保育を必要とする家庭の子どもを保育しています。対象は生後57日目以降から小学校就学前までの乳幼児です。

問い合わせ：保育認定課

電話：047-436-2330

幼稚園

市内の幼稚園は私立幼稚園だけです。

幼稚園に入園等ご希望の場合は、直接幼稚園にご相談ください。

問い合わせ：学務課

電話：047-436-2858

児童ホーム

0～18歳未満までを対象に、誰でも自由に遊べる、子どものための遊び場で、市内に21か所あります。各児童ホームでは、さまざまな教室、行事などが行われています。未就学児の利用は保護者の同伴が必要です。

開館時間：午前9時～午後5時

休館日：月曜日、祝日、休日、年末年始

※祝日、休日が月曜日の場合は翌日も休み

問い合わせ：地域子育て支援課

電話：047-436-2956

学校教育

日本の教育制度は、小学校6年間、中学校3年間、高等学校3年間、大学4年間となっています。このうち小学校・中学校の9年間の義務教育期間について、外国の学校に入学するお子

Nursery Schools

There are day care facilities for infants who need care because their parents work or for other reasons. Infants from the age of 57 days to children who have not reached elementary school age are accepted.

Inquiries: Nursery School Section

Telephone: 047-436-2330

Kindergartens

There are no public kindergartens in Funabashi City.

If you would like to enroll your child in kindergarten, please consult the kindergarten you have picked directly.

Inquiries: Educational Affairs Section

Telephone: 047-436-2858

Children's Activity Centers

All individuals aged between 0 and 17 are able to play freely at these 21 locations throughout the city, which are designed as places for children to play. Each Center provides classes, events, and so on. A guardian must accompany preschool children.

Hours: 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

Closed: Every Monday, national holidays, and during the year-end/New Year's holidays

*Closed on Tuesday when a national holiday falls on a Monday

Inquiries: Child Rearing Support Section

Telephone: 047-436-2956

School Education

Japan's education system is comprised of six elementary school years, three junior high school years, three high school years, and four university years. The elementary and junior high school years, 9 years in total, are compulsory education. Japan's education system is comprised of six elementary school years,

three junior high school years, three high school years, and four university years. The elementary and junior high school years, 9 years in total, are compulsory education. Children of foreign nationality who live in Funabashi City and children other than those scheduled to enroll in a foreign school or scheduled to enroll in a different school in Japan can enroll in Funabashi City Board of Education-designated elementary and junior high schools. Please note that the grade/school year to enroll in is set by age.

Inquiries: Educational Affairs Section

Telephone: 047-436-2853

“After-School Rooms”

This program provides care to children in elementary school who otherwise would be home alone after school because their parents work or for another such reason. The hours are from after classes end to 7:00 p.m. on school days, and from 8:00 a.m. to 7:00 p.m. on school holidays.

*Closed on Sundays, national holidays and during the year-end/New Year’s holidays.

Inquiries: Child Rearing Support Section

Telephone: 047-436-2319

“Funakko Kyoshitsu” (Afterschool Programs for Elementary School Children)

Making use of the elementary school, we provide the place where children in elementary school play voluntarily. The hours are from after classes end to 5:00 p.m. on school days, and from 9:00 a.m. to 5:00 p.m. on school holidays.

*Closed on Saturdays, Sundays, national holidays and during the year-end/New Year’s holidays.

Inquiries: General Affairs Section, Board of Education

Telephone: 047-436-2805

さんや日本でほかの学校に入学するお子さん以外の船橋市に住んでいる外国籍のお子さんは、船橋市教育委員会が指定する小学校・中学校に就学してください。なお、就学する学年は、年齢によって決められています。

問い合わせ：学務課

電話：047-436-2853

放課後ルーム

保護者が就労等のため放課後に家庭で子どもだけになってしまう小学生をお預かりします。時間は学校のある日は授業終了後から午後7時まで、学校が休みの日は午前8時から午後7時までです。

※日曜日、祝日、休日、年末年始は休み

問い合わせ：地域子育て支援課

電話：047-436-2319

船っ子教室（放課後子供教室）

小学校の施設を活用して、小学生たちが自主的な活動を行う居場所を提供します。

時間は学校のある日は授業終了後から午後5時まで、学校が休みの日は午前9時から午後5時までです。

※土曜日、日曜日、祝日、休日、年末年始は休み

問い合わせ：教育総務課

電話：047-436-2805

Daily Life

日常生活

ごみの仕分け

市で集めるごみは、紙くず、生ごみなど市民の日常生活からでるもので、可燃ごみ、不燃ごみ、資源ごみ・ペットボトル、有価物、粗大ごみの5つに分けて分別収集しています。ごみの収集日時は、お住まいの地域やごみの分類によって異なります。分からないときは大家さんか、近所の人に聞くなどして確認してください。

問い合わせ：クリーン推進課

電話：047-436-2434

ごみの出し方や分別方法などの情報はホームページでも公開しています。

Separating Garbage

The garbage that Funabashi City collects consists of items such as paper scraps and kitchen leftovers from regular households as a result of everyday living. The garbage is divided into five categories — burnable garbage, unburnable garbage, recyclable garbage and PET bottles, recyclable items with value, and large items. The garbage collection schedule varies depending on your area of residence and the type of garbage to be collected. If you are not sure about how to separate your garbage, ask your neighbor or landlord.

Inquiries: Clean Suishin-ka (Clean Promotion Section), **Telephone:** 047-436-2434

Information about how to sort and dispose of garbage is also posted on the city website.



Classifications of Burnable, Unburnable, Recyclable Garbage & PET Bottles, Recyclable Items with Value, and Large Items

(可燃ごみ、不燃ごみ、資源ごみ・ペットボトル、有価物、粗大ごみの分類表)

Burnable	Paper scraps, kitchen scraps, vinyls and plastics, leather goods, woodchips, etc.
Unburnable	Ceramics, glass, umbrellas, batteries, fluorescent light bulbs, thermometers, cutleries, needles, thumbtacks, safety razors, small household electric appliances, etc.
Recyclable garbage and PET bottles	PET bottles (for beverages, alcohol and soy sauce), glass bottles (not broken), empty cans, cans (smaller than 18 liter can), spray cans, metalware, and glass bottle caps
Recyclable items with value	Newspapers, used books, magazines, flyers, notebooks, post-cards, and used clothes and blankets
Large items	Furniture, large household electric appliances, bicycles, etc.

Garbage Sorting App for Smartphones

A garbage-sorting app for smartphones called Three R is available. You can check the garbage collection days for your area of residence, search for how to sort garbage, and set alerts for collection days. It is also available in English and Chinese.



iPhone



Android

How to Properly Dispose of Garbage

Burnable Garbage

Dispose of garbage of less than 50cm in the burnable garbage bags designated by the city and leave it at the collection site. These bags are available at convenience stores, supermarkets, drugstores and so on. Kitchen garbage should be taken out after being drained off.

Pickup day

Collection is conducted twice a week during the day or at night depending on the neighborhood you live in. For daytime collection, dispose of your garbage by 8:30 a.m. For nighttime collection, dispose of your garbage by 7:30 p.m.

Unburnable Garbage

Please place items in the unburnable garbage bags designated by the city and take them to the collection site. Anything that does not fit (except umbrellas) must be discarded as large trash. Dry cell batteries (placed in transparent bags) and fluorescent lights should be separated from unburnable garbage and placed by the edge of the collection site. Be sure to carefully wrap blades, broken glass, and any such items in paper or with packing tape. Display “キケン” (“danger”) on all such trash.

Pickup day

Unburnable garbage is picked up once a month, on the collection day set for each district. Unburnable garbage should be left out before 8:30 a.m.

スマートフォン用ごみ分別アプリ

お住まいの地域のごみ収集日の確認や、ごみの分別方法の検索ができるスマートフォン用のごみ分別アプリ「さんあ〜」を配信しています。収集日に通知ができる機能があるほか、英語、中国語にも対応しています。

ごみの出し方

可燃ごみ

おおむね 50cm 以内のもので、市指定可燃ごみ袋に入れて収集ステーションに出してください。市指定ごみ袋は、コンビニエンスストア、スーパー、ドラッグストアなどで購入できます。台所ごみは、水を切って内袋に入れるなど中身が漏れないようにしてください。

収集日時：週2回で、昼間または夜間の収集地区があります。昼間収集地区は午前8時30分、夜間収集地区は午後7時30分までに出してください。

不燃ごみ

市指定不燃ごみ袋に入れて収集ステーションに出してください。入らないものは粗大ごみで出してください（傘は除く）。乾電池（透明な袋に入れる）や蛍光灯は不燃ごみと分け、ステーションの端に置いてください。刃物類や割れガラスなどは、紙やガムテープで巻くなどの、危険防止の処理をしてキケンと表示してください。

収集日時：毎月1回、地区ごとに収集日が決められています。午前8時30分までに出してください。

資源ごみ・ペットボトル

ごみ収集ステーションの回収袋にビン、カン、ペットボトルを分けて入れてください。

ビン：飲料・食品用・化粧品以外のビンや割れたビンは不燃ごみで出してください。

カン：スプレー缶やカセットボンベは、必ず中身を使い切ってから出してください。

ペットボトル：中をすすいでつぶしてから出してください。フタやラベルは可燃ごみで出してください。

収集日時：週1回、午前8時30分までに出してください。

有価物

古紙（新聞紙、雑誌、段ボール等）は種類別に縛って、古着、毛布は適当なビニール袋に入れて収集ステーションに出してください。雨天の場合は、古着、毛布は回収しません。

収集日時：週1回、午前8時30分までに出してください。

粗大ごみ

おおむね20ℓ以上の大きさのごみは、電話申込みによる戸別収集になります。1回に5点までで、次の申込みは7日後より受け付けます。申込みは、粗大ごみ受付センターに電話し、コンビニエンスストアなどで粗大ごみ処理券を購入し、粗大ごみに貼付します。

申込先：粗大ごみ受付センター（日本語のみ）

電話：047-457-4153

申込日時：月曜日～金曜日午前9時～午後4時（祝日・休日は

Recyclable Garbage and PET Bottles

Separate bottles, cans, and PET bottles in the respective collection bags at the garbage collection site.

Glass bottles: Please dispose of bottles other than for beverages, foods and cosmetics—as well as broken bottles—as unburnable garbage.

Cans: Please be sure that spray cans and gas cartridge are completely empty before disposal.

Plastic PET bottles: Please rinse the inside and crush PET bottles before disposal. Dispose of caps and labels as burnable garbage.

Pickup day

Once a week. Items should be left out before 8:30 a.m.

Recyclable Items with Value

Bundle used paper (newspapers, magazines, cardboard, etc.) according to type, put used clothes and blankets in a plastic bag, and leave them at the collection site. Used clothes and blankets are not collected on rainy days.

Pickup day

Collection takes place once a week. Dispose of items by 8:30 a.m. on the appropriate collection day

Large Garbage

Large garbage—a size of roughly 20 liters or more—is picked up door-to-door after being requested by telephone. Up to five items can be picked up at a time. A second collection can only take place after a minimum of 7 days. Call the Sodai-Gomi Uketsuke Center (Large Trash Collection Center) to request a pick-up. Purchase a large garbage processing coupon, and stick it on the garbage.

Application: Sodai-Gomi Uketsuke Center (Large Trash Collection Center) (in Japanese only)

Telephone: 047-457-4153

Application dates: Monday through Friday, 9:00 a.m. to 4:00 p.m. (closed on holidays)

Pickup day

Dispose of large garbage by 8:30 a.m. on the designated collection day.

Electric Appliance Recycling

By law, it is mandatory to recycle televisions, refrigerators/freezers, air conditioners, and washing machines/clothes dryers. The city will not collect these items. Request recycling services at an electric appliance store, at a recycling facility designated by the manufacturer of the product you wish to have recycled or at another certified recycling facility.

Inquiries:

- **Funabashi Cooperative Association of General Waste Materials** (for requesting services from an authorized trash processing business)
Telephone: 047-440-6601
- **Electric Appliance Recycling Coupon Center** (for questions about electronic appliance recycling coupons)
Telephone: 0120-319640
- **Maruzen Keiyo Butsuryu Co. Ltd. (manufacturer-certified recycling facility)**
Address: 19-4 Shiomicho
Telephone: 047-431-4880

Used Small Household Electrical Appliances

For small household electrical appliances for which Funabashi City encourages recycling, there are collection boxes at twenty locations around the city, so please cooperate by disposing of those items in these collection boxes.

The items collected are as follows, and must be able to fit through the opening of the collection box (15 cm x 30cm).

Collected Items

Digital cameras, video cameras, game consoles, HDD recorders, telephone/fax machines, portable music players, digital voice recorders, electronic

休み)

収集日時：指定された収集日の午前8時30分までに出してください。

家電リサイクル

テレビ、冷蔵庫・冷凍庫、エアコン、洗濯機・衣類乾燥機は法律でリサイクルが義務づけられ、市では収集しません。家電販売店、ごみ処理許可業者に依頼するか、メーカーの指定する引取場所へ持ち込んで処理します。

問い合わせ：

- 船橋市一般廃棄物協同組合（ごみ処理許可業者に依頼する場合）
電話：047-440-6601
- 家電リサイクル券センター（家電リサイクル券について）
電話：0120-319640
- 丸全京葉物流（株）（メーカーの指定引取場所）
住所：潮見町19-4
電話：047-431-4880

使用済み小型家電製品

再資源化を促進している小型家電製品については、市内20か所に回収ボックスを設置しておりますので、回収ボックスへの排出にご協力ください。

回収品目は下記のもので、投入口（15cm × 30cm）に入るものです。

【回収品目】

デジタルカメラ、ビデオカメラ、ゲーム機、HDDレコーダー、電話・FAX、携帯音楽プレーヤー、ICレコーダー、電子書

籍端末、カーナビ、USBメモリ・ハードディスク、補聴器、電卓・電子辞書、ヘアアイロン、ヘアードライヤー、電動歯ブラシ、電気カミソリ・電気バリカン、電子血圧計・電子体温計、ラジオ、ヘッドホン・イヤホン、時計、懐中電灯、電子付属品（コード類、ACアダプタ、充電器、リモコン等）

※個人情報 は 消去 して ください

【回収場所】

- ・市役所本庁舎（1階玄関付近）
- ・船橋駅前総合窓口センター（フェイビル5階）
- ・北部清掃工場（1階受付ロビー）
- ・浜町公民館
- ・宮本公民館
- ・東部公民館
- ・三田公民館
- ・葉台公民館
- ・北部公民館
- ・法典公民館
- ・葛飾公民館
- ・海老が作公民館
- ・高根台公民館
- ・夏見公民館
- ・西部公民館
- ・新高根公民館
- ・坪井公民館
- ・八木が谷公民館
- ・東図書館
- ・北図書館

パソコンリサイクル

家庭用パソコンは、メーカーにより回収・リサイクルされます。メーカーの窓口に直接申し込んでください。

<対象機器>

デスクトップ型パソコン本体、

book devices, car navigation devices, USB memory/hard disks, hearing aids, calculators, electronic dictionaries, hair irons, hair dryers, electric toothbrushes, electric shavers, electric hair clippers, electronic blood pressure measuring machines, electronic thermometers, radios, headphones, earphones, watches, flashlights, electronic accessories (cords, AC adapters, battery chargers, remotes, etc.)

* Please delete personal information before disposal.

Collection Locations

- Funabashi City Hall Main Bldg. (near the first-floor entrance)
- General Service Center in front of Funabashi Station (FACE Bldg. 5F)
- Hokubu Incineration Plant (first-floor reception lobby)
- Hamacho Public Hall
- Miyamoto Public Hall
- Tobu Public Hall
- Mita Public Hall
- Yakuendai Public Hall
- Hokubu Public Hall
- Hoden Public Hall
- Katsushika Public Hall
- Ebigasaku Public Hall
- Takanedai Public Hall
- Natsumi Public Hall
- Seibu Public Hall
- Shin-Takane Public Hall
- Tsuboi Public Hall
- Yagigaya Public Hall
- Higashi Library
- Kita Library

Personal Computer Recycling

Home personal computers are recovered and recycled by the manufacturer. Contact the manufacturer's information desk directly.

Collected Devices

Desktop personal computers (main units), notebook personal computers, CRT displays (picture tube

based), all-in-one CRT display computers, LCD displays (liquid crystal based), all-in-one LCD display computers

*Personal computers sold after October 2003 with a “PC Recycling Mark” can be collected and recycled for free.

*If there are no manufacturers that can recover and recycle your personal computer because it was homemade, imported, or a product of a manufacturer that has gone out of business, contact the PC3R Promotion Association.

PC3R Promotion Association

Telephone: 03-5282-7685

URL: <http://www.pc3r.jp>

ノートブック型パソコン、CRT ディスプレイ（ブラウン管式）、CRT ディスプレイ一体型パソコン、LCD ディスプレイ（液晶型）、LCD ディスプレイ一体型パソコン

※2003年10月以降に販売された、「PCリサイクルマーク」のあるパソコンは、回収・再資源化料金は基本的にかかりません

※自作パソコンやメーカーの倒産、輸入販売会社の製品など回収窓口のないパソコンは「一般社団法人パソコン3R推進協会」が窓口となります

<一般社団法人パソコン3R推進協会>

電話：03-5282-7685

URL：<http://www.pc3r.jp>

Items Not Collected by the City

The city does not collect any of the following: a large amount of garbage generated by moves or major cleaning; garbage generated as a part of business activities; or garbage that the city cannot process. Please request disposal from an authorized garbage processing business or similar services (these methods entail a fee).

Garbage That Funabashi City Cannot Process

Items and substances to which the Home Appliance Recycling Law applies include personal computers, motorcycles (including motorcycles of 50 cc capacity or less), toxic chemicals, agricultural chemicals and containers of such, sewage/muck, heat-resistant safes, bathtubs, volatile oils (gasoline, benzene, thinners), kerosene, paints, gas cylinders, fire extinguishers, tires, car batteries, surfboards, soil, sand, rocks, concrete, concrete blocks, large pieces of wood, automobile parts, car roof boxes, spring mattresses, pianos, organs (including electronic in-

市で収集しないもの

引っ越し、大掃除などで多量に出るごみ、事業活動に伴って出るごみ、市では処理できないごみは市で収集できません。ごみ処理許可業者などに依頼してください（いずれも有料）。

<市では処理できないごみ>

家電リサイクル法の対象品目、パソコン、オートバイ（50cc以下の原動機付き自転車を含む）、有毒性の薬品・農薬やその容器、汚物・汚泥、耐火金庫、浴槽、揮発油（ガソリン・ベンジン・シンナー）、灯油、塗料類、ガスボンベ、消火器、タイヤ、バッテリー、サーフボード、土、砂、石、コンクリート、ブロック、大型木材、自動車部品、ルーフ

ボックス、スプリングマットレス、ピアノ、オルガン等（電子式のものを含む）、太陽熱温水器、解体してない建物設備（大型プラスチック）、強化プラスチック製スポーツ用品（トレーニングマシン等）その他処理できないもの

一般廃棄物協同組合 047-440-6601

駅周辺は自転車・原動機付自転車放置禁止

市内の駅周辺を自転車および原動機付自転車（50cc以下）の放置禁止区域に指定しています。この指定区域内に放置すると、強制的に保管場所へ移送します。なお、返還には料金がかかります。

また自転車・原動機付自転車を放置すると歩行者などの通行の妨げになるばかりでなく、火事などの際、緊急車両の通行の妨げとなり危険です。自転車・原動機付自転車を停めるときは駐輪場を利用しましょう。

駐輪場

自転車・原動機付自転車を停めるときは駐輪場を利用してください。

市営駐輪場の利用は月ぎめと日ぎめがあり、利用方法などが異なります。月ぎめの利用には申請が必要です。申請方法などの詳しいことは都市整備課にお問い合わせください。

問い合わせ：都市整備課

電話：047-436-2293

struments), solar water heating machines, equipment for construction that cannot be disassembled (large plastic), reinforced plastic sports equipment (training machines, etc.) and others that cannot be processed. Cooperative Association of General Waste Materials, Tel: 047-440-6601

Leaving Bicycles/Motorcycles on the Street Near the Station is Prohibited

Funabashi City designates areas around major train stations as no-parking zones. If bicycles and motorbikes (under 50cc) are left on the street in these areas, they will be transferred to a storage facility. You will need to pay a fee to have your bicycle released. Bicycles/motorcycles left on the street obstruct pedestrian traffic, and may be dangerous in the case of a fire because they might obstruct emergency vehicles. Please use a bicycle/motorcycle parking lot.

Bicycle/Motorcycle Parking Lots

Please use a bicycle/motorcycle parking lot when leaving your bicycle or motorcycle unattended.

City-operated parking lots have monthly and daily rates, and the usage procedures vary. You must apply for monthly use. For details and to apply, call the Urban Development Section.

Inquiries: Urban Development Section
Telephone: 047-436-2293

When you ride a bicycle

- When you buy a bicycle or receive one from somebody, you need to complete bicycle theft prevention registration. You can register at any bicycle shop.
- You must follow the rules of the road when you ride a bicycle.
- You must enroll in some type of bicycle insurance. Injuring others while riding a bicycle can cost you a lot of money.

Inquiries: Public Safety Promotion Section

Telephone: 047-436-2292

Housing

Municipal Housing

As a rule, the city seeks tenants four times a year. Announcements about the recruiting period are made in the Funabashi City bulletin and on the Funabashi City website.

Those eligible to apply are those with Japanese nationality, foreign residents who have “Permanent Resident” visa or “Spouse of Japanese nationals” visa and special permanent residents who are registered Funabashi City residents and have lived in the city for a designated period. There are other requirements as well, such as a standard income level.

Inquiries: Funabashi City Housing Management Center

Telephone: 047-436-2040

Prefectural Housing

Chiba Prefecture maintains these homes.

Tenants are recruited four times a year (April, July, October and January). Application forms for this are available at the Funabashi City Housing Management Center, General Service Center in

自転車に乗るとき

・自転車を買ったときやもらったときは、防犯登録をしましょう。どこの自転車販売店でも手続きできます。

・自転車に乗るときは、ルールを守ってください。

・自転車保険に入りましょう。自転車で他の人に怪我をさせると高いお金を払うことがあります。

問い合わせ：市民安全推進課

電話：047-436-2292

住まい

市営住宅

船橋市が管理する住宅です。

入居者の募集は、原則年4回実施しています。募集の際は広報ふなばしや市ホームページでお知らせします。

申込みができる方は、日本国籍を有する者、または外国人で「永住者」「日本人の配偶者等」の在留資格を持つ者、特別永住者であり、かつ、船橋市内に住民登録のうえ一定の期間居住している方です。その他に収入基準等を満たしていることが必要です。

問い合わせ：船橋市営住宅管理センター

電話：047-436-2040

県営住宅

千葉県が管理する住宅です。

入居者の募集は、年4回(4月、7月、10月、1月)実施しています。募集期間中は船橋市営住宅管理センター、船橋駅前総合

窓口センター、各出張所・連絡所で申込書を配布します。

申込みができる方は、日本国籍を有する者、または在留期間が1年以上の在留資格を有しており、かつ、県内市町村に外国人登録をしている方です。その他に収入基準等を満たしていることが必要です。

問い合わせ：千葉県住宅供給公社

電話：043-222-9200

UR 賃貸住宅

UR 津田沼営業センター

電話：047-478-3711

その他

こんな電話に注意しましょう。

- ・ 税務署の職員のふりをして、「滞納（税金を払わないこと）がある。払わないと在留資格（日本に住むことができる資格）が取り消されるのでお金を払ってほしい」「還付金（返してもらえるお金）がある。ATMで受け取れるから手続きをしてほしい」
- ・ 市役所職員や銀行員のふりをして、口座番号などの個人情報を知ろうとする。
- ・ 警察官のふりをして、キャッシュカードを預かろうとする。

このような電話があったらすぐに相談してください。

電話 de 詐欺（振り込め詐欺）

相談ダイヤル電話 0120-494-506

front of Funabashi Station, and any of the City Hall branches or liaison offices.

Those eligible to apply are those with Japanese nationality and foreign residents with a visa period of stay of one year or longer who have completed foreign resident registration in a Chiba Prefecture municipality. There are other requirements as well, such as a standard income level.

Inquiries: Chiba Prefecture Public Housing Corporation

Telephone: 043-222-9200

UR Rental Housing

UR Tsudanuma Business Center

Telephone: 047-478-3711

Other

Beware of these types of telephone calls:

- The caller claims to be a Tax Office staff member and says, “You are in arrears (have overdue taxes). Unless you pay, your residence status (visa for living in Japan) will be canceled, so pay,” or “You are eligible for a refund. Please follow my instructions to receive your refund at an ATM.”
- The caller claims to be a City Hall or bank employee and asks for your personal information, such as your bank account number.
- The caller claims to be the police and tries to take your cash card.

Please call for advice immediately if you receive any of these types of calls.

“Denwa de Sagi” (Telephone Scam; Bank Transfer Scam) Consultation Line, **Tel:** 0120-494-506

Public Facilities

公共施設

Cultural Facilities

Toshokan (Libraries)

You need a library card to borrow books and other library materials. Please apply for a library card if you want to do so. As a rule, anyone who lives, works or goes to school in Funabashi City as well as those who live in neighboring cities are eligible. Simply complete the form available at any Funabashi City public library or public hall library, and show documentation verifying your name, address and date of birth (such as your health insurance card or driver's license). You will be issued a library card on the spot. The library card can be used at any of the 4 libraries in the city, the book van, at any of the 16 public hall libraries and 2 circulation desks at public halls. Up to ten books can be borrowed per person for two weeks. The West Library has CDs and the North Library has videos, DVDs and other audiovisual materials. (You can borrow up to two per week.) If you register a password, you can also reserve items via the Internet. (Note: Users other than those who live, work or go to school in Funabashi City cannot use the reservation service.)

Closed: Last Monday of each month, book reorganization days (generally the second Thursday of each month or the following Thursday if it is a national holiday), special book reorganization periods, and the year-end/New Year's holidays

Hours: Monday through Friday: 9:30 a.m. to 8:00 p.m.
Saturday, Sunday and national holidays: 9:30 a.m. to 5:00 p.m.

文化施設

図書館

貸出には図書館資料利用券(以下利用券)が必要です。貸出を希望する方は利用券の交付を受けてください。原則として市内に在住、在勤、在学している方および近隣市在住の方が対象となります。利用券の申込みをする場合は、図書館および公民館図書室等に備えつけの申込書に必要事項を記入して、住所・氏名・生年月日がわかるもの(保険証・免許証など)と一緒に提示してください。その場で交付いたします。利用券は4図書館・移動図書館・16公民館図書室等・2貸出返却窓口共通です。1人10点、2週間借りられます。西図書館ではCD、北図書館では、ビデオテープ、DVD等も所蔵しています(貸出は1人2点まで、期間は1週間です)。また、パスワードを登録すればインターネットから予約もできます(在勤・在学でない市外の方は予約はできません)。

休館日: 毎月最終月曜日・図書整理日(原則として毎月第2木曜日。祝日・休日と重なった場合は翌週の木曜日)・特別図書整理期間・年末年始

開館時間: 月・火・水・木・金
= 午前9時30分~午後8時
土・日・祝・休 = 午前9時30分~午後5時



Website (PC)



For smartphone

Municipal Libraries

図書館一覧表

Library	Address	Telephone	Nearest station
Nishi (West)	1-20-50 Nishifuna	047-431-4385	Nishi-Funabashi Station on the JR lines and Nishifuna Station on the Keisei Line
Chuo (Central)	4-38-28 Honcho	047-460-1311	Funabashi Station on the JR and Keisei lines
Higashi (East)	5-1-1 Narashinodai	047-463-3611	Narashino and Kita-Narashino Stations on the Shin-Keisei Line, and Kita-Narashino Station on the Toyo Rapid Line
Kita (North)	5-26-1 Futawa-Higashi	047-448-4899	Futawa-Mukodai Station on the Shin-Keisei Line

郷土資料館

この博物館は、年間を通して船橋市の考古・民俗・歴史などの資料を展示しています。

開館時間：午前9時～午後5時
(入館は午後4時30分まで)

休館日：月曜日、祝日・休日の翌日（土・日は除く）、年末年始

※5月3日～5月5日は開館

所在地：薬円台 4-25-19

電話：047-465-9680

Kyodo Shiryokan (Historical Museum)

This museum exhibits materials and items relating to the archeology, folklore and history of Funabashi City throughout the year.

Hours: Daily from 9:00 a.m. to 5:00 p.m. (admission until 4:30 p.m.)

Closed: Monday, the day following a national holiday (excluding Saturday and Sunday), and during the year-end/New Year's holidays

Note: Open from May 3 to 5

Address: 4-25-19 Yakuendai

Telephone: 047-465-9680

プラネタリウム館

季節に応じた星空解説や映像番組のほか天体望遠鏡を使った天体観望などの催しも行っています。

Planetarium

The planetarium offers explanatory presentations on the stars and special shows as well depending on the season, along with astronomical stargazing sessions using astronomical telescopes.

Program for young children: 11 a.m. each Saturday and Sunday

Program for general audience: 1:30 and 3:30 p.m. each Saturday and Sunday

Fees: ¥500 for adults, ¥250 for high school students, ¥120 for elementary school to junior school students and ¥60 for preschool children. (Admission is free for children of junior high school age or younger who live in the city.)

Closed: Monday, national holidays, and during the year-end/New Year's holidays

Address: 834 Azumacho

Telephone: 047-422-7732

キッズ向け放映：毎週土・日曜日の午前 11 時

一般向け放映：毎週土・日曜日の午後 1 時 30 分、3 時 30 分

観覧料：一般 500 円、高校生 250 円、小中学生 120 円、幼児 60 円（市内在住の中学生以下は無料）

休館日：月曜日、祝日、休日、年末年始など

所在地：東町 834

電話：047-422-7732

Tobinodai Historic Site Park Museum (Tobinodai Shiseki Kouen Hakubutsukan)

This museum displays relics from “Tobinodai Shell Midden” of the Initial Jomon Period and archeological finds from the Jomon Period that have been found in the city. Restored relics are also displayed outdoors in a historical site park.

Hours: 9:00 a.m. to 5:00 p.m. (admission until 4:30 p.m.)

Closed: Monday, the day following a national holiday (except Saturday and Sunday), and during the year-end/New Year's holidays

Fees: ¥110 for adults, or ¥50 for elementary school to high school students

*Admission is free for children of junior high school age or younger who live in the city.

Address: 4-27-2 Kajjin

Telephone: 047-495-1325

飛ノ台史跡公園博物館

縄文時代早期の遺跡「飛ノ台貝塚」や市内の縄文時代の遺跡の出土品等を展示した博物館です。屋外には遺構を復元した史跡公園があります。

開館時間：午前 9 時～午後 5 時（入館は午後 4 時 30 分まで）

休館日：月曜日、祝日・休日の翌日（土・日は除く）、年末年始

入館料：一般 110 円、小学生～高校生 50 円

※市内在住の中学生以下は無料

所在地：海神 4-27-2

電話：047-495-1325

スポーツ施設

Sports Facilities

下記の公共スポーツ施設は利用にあたって登録が必要です。

Registration is required to use the public sports facilities listed below.

Name	Address/Telephone	Facilities
Undo Koen	6-4-1 Natsumidai Tel: 047-438-4461	Baseball park, track and field stadium, tennis court, gymnasium, archery ground, swimming pool, open sports plaza and disc golf course Closed: December 29 to January 3
Comprehensive Gymnasium (Funabashi Arena)	7-5-1 Narashinodai Tel: 047-461-5611	Main arena, sub arena, heated swimming pool, training room, table tennis room, archery room, and multi-purpose sports room Closed: December 29 to January 3
Hoden Koen (GRASSPO)	5-9-10 Fujiwara Tel: 047-438-3500	Tennis court, ball game ground and multi-purpose plaza Closed: December 29 to January 3
Wakamatsu Koen	3-4-1 Wakamatsu Tel: 047-436-2910 (Lifelong Sports Section)	Baseball park and tennis court Closed: December 29 to January 3 (There are also unscheduled days on which the facility will be closed.)
Takase-cho Machikado Sports Plaza	56 Takase-cho Tel: 047-436-2910 (Lifelong Sports Section)	Baseball park and ball game ground Closed: December 29 to January 3 (There are also unscheduled days on which the facility will be closed.)
Oana Machikado Sports Plaza	644-18 Oana-cho Tel: 047-436-2910 (Lifelong Sports Section)	Oana Sports Facility Executive Committee Office (group usage reservation fax number: 047-469-0512) Multipurpose grass field and 36-vehicle parking lot (advanced applications are required for group usage)
Toyotomi Machikado Sports Plaza	1456-1 Toyotomicho Tel: 047-436-2910 (Lifelong Sports Section)	Youth baseball park Closed: December 29 to January 3 (There are also unscheduled days on which the facility will be closed.)
Budo Center (Martial Arts Center)	1-3-1 Ichiba Tel: 047-422-0122	Sumo ring, martial arts dojo Closed: December 29 to January 3 (There are also unscheduled days on which the facility will be closed.)

Name	Address/Telephone	Facilities
Takanekido Kinrin Park	5-3-1 Takanedai Tel: 047-436-2910 (Lifelong Sports Section)	Tennis court Closed: December 29 to January 3 (There are also unscheduled days on which the facility will be closed.)
Kita-Narashino Kinrin Park	3-4-1 Narashinodai Tel: 047-436-2910 (Lifelong Sports Section)	Tennis court Closed: December 29 to January 3 (There are also unscheduled days on which the facility will be closed.)
Gyoda Sports Plaza	2-11-1 Gyoda Tel: 047-436-2910 (Lifelong Sports Section)	Multi-purpose field for playing baseball, softball, rugby, soccer, "ground golf," etc. Closed: December 29 to January 3
Takase Roof Sports Ground (TAKASPO)	56-1 Takasecho Tel: 047-436-2910 (Lifelong Sports Section)	Multi-purpose field for playing soccer, "ground golf," tag rugby, etc. Closed: December 29 to January 3
Fujiwara Machikado Sports Plaza	7-37 Fujiwara Tel: 047-436-2910 (Lifelong Sports Section)	Little League Baseball Ground Closed: December 29 to January 3 (There are also unscheduled days on which the facility will be closed.)

Registration:

Lifelong Sport Section (City Hall) 9:00 a.m. to 5:00 p.m. (weekdays only)

Undo Koen 9:00 a.m. to 8:30 p.m.

Budo Center (Martial Arts Center) 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

Comprehensive Gymnasium (Funabashi Arena) 9:00 a.m. to 7:00 p.m.

Hoden Park (GRASSPO) 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

Pool Admission Fee

◇ Undo Koen Pool

Pools open during summer season only. (Mid-July
to early-September)

Pool Fees (three hours)

Adults: ¥910

High school students: ¥450

Elementary and junior high school students: ¥220

プール使用料

◇運動公園プール

7月中旬から9月上旬 (3時間)

一般・・・910円

高校生・・・450円

小・中学生・・・220円

◇ Funabashi Arena

Heated pool fees (two hours)

Adults: ¥490

Students: ¥300

Elementary and junior high school students: ¥150

◇船橋アリーナ

温水プール料金 (2時間)

一般・・・490円

学生・・・300円

小・中学生・・・150円

コミュニティ施設

市民文化ホール

施設: ホール (1,000 席)、楽屋、リハーサル室

用途: コンサート、演劇、映画会、講演会、舞踊発表会等

開館時間: 午前 9 時～午後 10 時 (月曜日・年末年始休館※月曜日が祝日の場合は閉館)

窓口受付時間: 午前 9 時～午後 5 時

所在地: 本町 2-2-5

電話: 047-434-5555

市民文化創造館 (きららホール)

施設: ホール (264 席)、控室

用途: コンサート、ピアノ発表会、演劇、映画会、講演会等

開館時間: 午前 9 時～午後 10 時 (最終月曜日・年末年始休館)

窓口受付時間: 平日午前 9 時～午後 8 時 ※土曜日、日曜日、祝日の受付は午後 5 時まで

所在地: 本町 1-3-1 フェイスビル 6 階

電話: 047-423-7261

勤労市民センター

勤労者をはじめ、市民の皆さんの文化・教養・健康の増進やコミュニケーションづくりの場として、会議室、和室、ホール、トレーニングルーム、展示室などの施設があります。

開館時間: 午前 9 時～午後 9 時
窓口受付時間: 午前 9 時～午後 7 時

休館日: 月曜日・年末年始

所在地: 本町 4-19-6

電話: 047-425-2551

Community Facilities

Shimin Bunka Hall (Citizen's Cultural Hall)

Facilities: Hall (1,000 seats), dressing rooms, rehearsal room

Uses: Concerts, plays, film sessions, lectures, dance recitals, etc.

Hours: 9:00 a.m. to 10:00 p.m. (closed on Monday and during the year-end/New Year's holidays; open if Monday is a national holiday)

Counter Hours: 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

Address: 2-2-5 Honcho

Telephone: 047-434-5555

Citizen's Cultural Creation Center (Kirara Hall)

Facilities: Hall (264 seats), stand-by rooms

Uses: Concerts, piano recitals, theatrical plays, film sessions, lectures, etc.

Hours: 9:00 a.m. to 10:00 p.m. (closed on the last Monday of the month and during year-end/New Year's holidays)

Counter Hours: 9:00 a.m. to 8:00 p.m. on weekdays

Note: Until 5:00 p.m. on Saturdays, Sundays, and national holidays

Address: FACE Bldg., 6F, 1-3-1 Honcho

Telephone: 047-423-7261

Kinro Shimin Center (Working Citizen's Center)

This facility, containing meeting rooms, Japanese-style rooms, hall, training room and exhibition room, provides a place where working people can meet for culture, communication or to improve their health.

Hours: Daily except Monday from 9:00 a.m. to 9:00 p.m.

Counter Hours: 9:00 a.m. to 7:00 p.m.

Closed: Monday and during the year-end/New Year's holidays

Address: 4-19-6 Honcho

Telephone: 047-425-2551

Miyama Citizen's Center

The facility includes a multipurpose hall, meeting rooms, music room, audiovisual room, tatami mat room and a kitchen, and is a place that promotes community resident interaction and community activities.

Hours: 9:00 a.m. to 9:30 p.m. (closed on the second Saturday of each month and during the year-end/New Year's holidays)

Address: 8-19-1 Miyama (Miyama Liaison Office)

Telephone: 047-473-3100

Youth Hall

Address: 3-3-1 Wakamatsu

Facilities: Learning room, cooking room, meeting room, tatami mat rooms, arts and crafts room, music room, conference room, gymnasium, recreation plaza

Hours: 9:00 a.m. to 9:00 p.m.

Closed: Mondays, the day following a national holiday and during the year-end/New Year's holidays

Telephone: 047-434-5891

Kominkan (Public Halls)

There are 26 public halls in Funabashi City. Public halls are for recreation, cultural activities, sports, and various classes and lectures.

Hours: Daily from 9:00 a.m. to 9:30 p.m.

Closed: As a rule, the last Monday of the month, national holidays, and during the year-end/New Year's holidays.

三山市民センター

地域住民のふれあいとコミュニティ活動の推進を図る場として、多目的ホール、会議室、音楽室、視聴覚室、和室、調理室などの施設があります。

開館時間: 午前9時～午後9時30分（毎月第2土曜日・年末年始休館）

所在地: 三山8-19-1（三山連絡所）

電話: 047-473-3100

青少年会館

所在地: 若松3-3-4

施設: 学習室、調理実習室、集会室、和室、美術工芸室、音楽室、会議室、体育館、レクリエーション広場

開館時間: 午前9時～午後9時

休館日: 月曜日、祝休日の翌日、年末年始

電話: 047-434-5891

公民館

市内に26の公民館があり、いろいろな教室や講座を開設、市民の皆さんの文化活動やスポーツ・レクリエーション活動をお手伝いしています。

開館時間: 午前9時～午後9時30分

休館日: 原則毎月最終月曜日・休日・休日・年末年始

Kominkan (Public Hall) List

公民館一覽表

Public Hall	Address	Telephone
Chuo	2-2-5 Honcho	047-434-5551
Hamacho	2-1-15 Hamacho	047-434-1405
Miyamoto	6-18-1 Miyamoto	047-424-9840
Kaijin	6-3-36 Kaijin	047-420-1001
Tobu	2-21-21 Maebara-Nishi	047-477-7171
Mita	2-24-2 Takinoi	047-477-2961
Narashinodai	5-1-1 Narashinodai	047-463-2231
Hasama	1-950-3 Hasamacho	047-424-4311
Yakuendai	5-18-1 Yakuendai	047-469-4535
Seibu	1-6-6 Motonakayama	047-333-5415
Hoden	7-33-7 Fujiwara	047-438-3203
Maruyama	5-19-6 Maruyama	047-439-0118
Tsukada	601-1 Maekaizukacho	047-438-2610
Katsushika	3-6-25-201 Nishifuna	047-437-5072
Hokubu	4 Toyotomicho	047-457-0433
Futawa	5-26-1 Futawa-Higashi	047-447-3200
Ebigasaku	3-19-1 Oana-Minami	047-464-8232
Komuro	3308 Komurocho	047-457-5144
Yakigaya	2-14-6 Yakigaya	047-448-5030
Misaki	3-5-10 Misaki	047-448-3291
Matsugaoka	4-32-2 Matsugaoka	047-468-3750
Tsuboi	1371 Tsuboicho	047-402-0271
Takanedai	1-2-5 Takanedai	047-461-7061
Natsumi	2-29-1 Natsumi	047-423-5119
Takane	2885-3 Takanecho	047-438-4112
Shin-Takane	1-12-9 Shin-Takane	047-469-4944

Note: Public halls will be used as shelters in case of a disaster.

Parks

Funabashi H.C. Andersen Park

This approximately 38-hectare park takes its name and spirit from children's fairy tale author Hans Christian Andersen and has five zones: Kids Kingdom, Fairy Tale Hill, Children's Museum, Nature Experience and Castle of Flowers.

Hours: From 9:30 a.m. to 4:00 p.m. (hours vary depending on the season)

Closed: Monday (open on holidays) and during the year-end/New Year's holidays (The park may be closed temporarily due to special circumstances.)

Fees: Preschool children 4 years old or older, ¥100; elementary and junior high school students, ¥200; high school students (must show student ID), ¥600; adults, ¥900

Address: 525 Kanehori-cho

Telephone: 047-457-6627



Funabashi Sambanze Kaihin Koen (Seaside Park)

This park has a grassy plaza with a view of the ocean. In addition to clam digging at low tide in spring, you can enjoy barbecues, tennis and baseball. This is truly a park you can have fun throughout the year.

Address: 40 Shiomi-cho

Hours: From 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

Closed: During the year-end/New Year's holidays

Telephone: 047-435-0828

Sambanze Museum of the Environment, Funabashi

While experiencing the charms of Sambanze, visitors can learn about the natural environment and Sambanze's history in a fun way with family and friends.

Hours: 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

公園

ふなばしアンデルセン公園

アンデルセン童話の精神を生かした約38ヘクタールの公園内には、ワンパク王国、メルヘンの丘、子ども美術館、自然体験、花の城の5つのゾーンがあります。

開園時間：午前9時30分～午後4時（季節により変動あり）

休園日：月曜日（祝・休日は開園）・年末年始 ※臨時休園あり

入園料：幼児（4歳以上）100円、小・中学生200円、高校生（生徒証提示）600円、一般900円

所在地：金堀町525

電話：047-457-6627

ふなばし三番瀬海浜公園

海に見える芝生広場、春の潮干狩りのほか、バーベキュー、テニス、野球などを四季を通じて楽しめる公園です。

開園時間：午前9時～午後5時

休園日：年末年始

所在地：潮見町40

電話：047-435-0828

ふなばし三番瀬環境学習館

三番瀬の魅力を感じながら三番瀬や環境について家族や友人と楽しく学べます

開館時間：午前9時～午後5時

休館日：月曜日（祝日・休日と重なった場合は次の平日）、年

末年始

※ただし春・夏休み期間は開館

利用料金：一般 400 円、高校生

200 円、小学生・中学生 100 円

※市内在住・在学の小・中学生、

未就学児は無料

駐車料金：普通車 500 円、大型

車 2,200 円

所在地：潮見町 40（ふなばし

三番瀬海浜公園内）

電話：047-435-7711

青少年キャンプ場

設備：テントサイト、ファイ

ヤー場、炊事場等

休場日：年末年始

問い合わせ：青少年課

所在地：大神保町 594

電話：047-436-2903

Closed: Mondays (or the following weekday if Monday falls on a national holiday), and December 29 to January 3

Note: Open during the spring and summer vacation periods

Fees: Adults, ¥400; high school students, ¥200; elementary and junior high school students, ¥100 (*Free for preschool children and elementary and junior high school students who live or go to school in the city)

Parking fee: Regular-size cars: ¥500, large vehicles (including minibuses): ¥2,200

Address: 40 Shiomi-cho (within Funabashi Sambanze Kaihin Koen)

Telephone: 047-435-7711

Youth Campground

Facilities: Tent sites, camp fire sites, kitchens, etc.

Closed: During the year-end/New Year's holidays

Inquiries: Youth Program Section

Address: 594 Ojinbocho

Telephone: 047-436-2903

General Counseling Services for Foreign Residents Living in Funabashi

船橋に住む外国人のための相談窓口

Yorisoi (Compassion) Hotline

Languages: Japanese, English, Chinese, Korean, Thai, Tagalog, Spanish, Portuguese, Vietnamese, Nepalese and Indonesian

Hours: Daily, 10:00 a.m. to 10:00 p.m.

*The hours vary depending on the language.

*Reservations are required depending on the language.

Telephone: 0120-279-338

* After the recorded message, press “2” on your telephone.

よりそいホットライン

対応言語：日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語、タイ語、タガログ語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、ネパール語、インドネシア語

相談日時：毎日午前10時～午後10時

※言語により異なります

※言語により事前予約が必要です

電話：0120-279-338

※アナウンスが流れたら2を押してください

The Chiba Prefectural Foreign Residents' Advisory Service (Telephone Consultation)

Languages: English, Chinese, Korean, Thai, Nepalese, Hindi, Tagalog, Spanish, Portuguese, Vietnamese, Russian and Indonesian

Hours: Monday through Friday from 9:00 a.m. to 12 noon and 1:00 to 4:00 p.m.

Telephone: 043-297-2966

千葉県外国人相談

対応言語：英語、中国語、韓国語、タイ語、ネパール語、ヒンディー語、タガログ語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、ロシア語、インドネシア語

相談日時：月～金曜日の午前9時～正午と午後1時～4時

電話：043-297-2966

Chiba Convention Bureau and International Center Free Legal Consultation

Language: Japanese (interpretation service available; apply by ten days before using the service)

Hours: The first Monday of the month (in principle), 1:00 to 4:00 p.m. (reservation basis only)

Address: WBG Malibu East 14F, 2-6 Nakase, Mihama-ku, Chiba City

Telephone: 043-297-0245

ちば国際コンベンションビューロー無料法律相談

対応言語：日本語（通訳あり）。申込みは10日前まで）

相談日時：毎月第1月曜日（原則）の午後1時～4時（予約制）

所在地：千葉市美浜区中瀬2-6WBGマリブイースト14階

電話：043-297-0245

千葉県警察本部相談サポート コーナー

電話：043-227-9110

または# 9110

相談日時：月～金曜日 午前8
時30分～午後5時15分（祝休
日除く）

東京出入国在留管理局・千葉出 張所

相談日時：月～金曜日 午前9
時～午後3時

所在地：千葉市中央区千葉港
2-1 千葉中央コミュニティーセン
ター内

電話：043-242-6597

国際郵便案内サービス

対応言語：英語

相談日時：月～金曜日の午前8
時～午後9時、土・日・祝日の
午前9時～午後9時

電話：0570-046-111（英語受付
専用）

JR East Infoline = JR 情報

対応言語：英語、中国語、韓国
語

電話：050-2016-1603

相談日時：午前10時～午後6
時（年末年始を除く）

東京入国管理局外国人在留総合 インフォメーションセンター

対応言語：日本語、英語、韓国
語、中国語、スペイン語等

相談日時：月～金曜日の午前8
時30分～午後5時15分

電話：0570-013904,

03-5796-7112（IP, PHS, 海外）

Chiba Prefectural Police Headquarters Counseling Center

Telephone: 043-227-9110 or #9110

Hours: Monday through Friday from 8:30 a.m.
to 5:15 p.m. (Closed on Saturdays, Sun-
days and national holidays.)

Chiba Branch Office, Tokyo Regional Immigration Services Bureau

Hours: Monday through Friday, 9:00 a.m. to 12
noon and 1:00 to 3:00 p.m.

Address: Chiba Chuo Community Center, 2-1
Chiba-Minato, Chuo-ku, Chiba City

Telephone: 043-242-6597

International Postal Services Information

Language: English

Hours: Monday through Friday, 8:00 a.m. to
9:00 p.m.; Saturday, Sunday and na-
tional holiday, 9:00 a.m. to 9:00 p.m.

Telephone: 0570-046-111 (for English)

JR East Infoline: Information on Transportation

Language: English, Chinese and Korean

Hours: From 10:00 a.m. to 6:00 p.m. (except the
year-end/New Year's holidays)

Telephone: 050-2016-1603

Immigration Information Center, Tokyo Regional Immigration Bureau

Language: English, Chinese, Korean, Spanish, etc.

Hours: Monday through Friday, 8:30 a.m. to
5:15 p.m.

Telephone: 0570-013904,
03-5796-7112（IP, PHS, International
calls）

Hello Work Funabashi (Public Employment Security Office)

This is a government-run employment introduction service.

Hours: 8:30 a.m. to 5:15 p.m. (excluding Saturdays, Sundays, national holidays, and the year-end/New Year's holidays)

Address: 2-10-17 Minatocho (Bldg. 1)

Telephone: 047-431-8287

Chiba Prefectural Waterworks Bureau Customer Center

Procedures and consultation concerning Chiba Prefectural waterworks services.

Languages: Japanese and English

*Press "1" if you would like to call in English.

Consultation Hours: Monday through Friday, 8:45 a.m. to 6:00 p.m.

Saturdays, 8:45 a.m. to 5:00 p.m.

(Closed on Sundays, national holidays and during the year-end/New Year's holidays.)

Tel: 0570-001-245

Foreign Residents Support Center (FRESC)

Consultation concerning procedures for immigration and residence status.

For Reservations, **Tel:** 03-5363-3025

ハローワークふなばし (船橋公共職業安定所)

国によって運営されており、主に職業紹介事業を行っています。

開庁時間：午前 8 時 30 分～午後 5 時 15 分 (土・日・祝日・年末年始を除く)

所在地：湊町 2-10-17 (第一庁舎)

電話：047-431-8287

県水お客様センター

県営水道に関する手続きや相談

対応言語：日本語・英語

※「1」を押して英語対応希望と伝えてください

相談日時：月～金曜日 午前 8 時 45 分～午後 6 時

土曜日 午前 8 時 45 分～午後 5 時

(日曜日、祝日、年末年始を除く)

電話：0570-001-245

外国人在留支援センター

出入国・在留等の手続きについての相談

予約専用ダイヤル：03-5363-3025

International Exchange

国際交流

船橋市は1986年11月7日に米国・ヘイワード市と、1989年4月6日にデンマーク・オーデンセ市と姉妹都市提携を行いました。また、1994年11月2日に中国・西安市と友好都市提携を行いました。

国際交流課は、市の国際交流の窓口として広く市民に船橋の国際交流を紹介するとともに、船橋市国際交流協会やボランティアの協力を得て、各種交流事業や外国人住民との多文化共生に向けた取り組みを行っています。

問い合わせ：国際交流課
電話：047-436-2083

On November 7, 1986, Funabashi City and Hayward in U.S.A. signed a sister-city agreement. On April 6, 1989, sister-city relations were established with the Danish city of Odense. An agreement to be friendship cities with Xi'an City in China was signed on November 2, 1994.

The Kokusai Koryu-ka (International Relations Section), acting as an open window for international exchange, has introduced Funabashi's residents to wide opportunities for international exchange. The section also provides all types of exchange programs and multicultural programs with foreign residents of the city, with the support of the Funabashi International Relations Association and volunteers.

Inquiries: International Relations Section,
Telephone: 047-436-2083



Major Embassies

主な大使館の電話番号

U.S. Embassy in Japan

1-10-5 Akasaka, Minato-ku 107-8420
Tel: 03-3224-5000

アメリカ合衆国大使館

〒 107-8420 港区赤坂 1-10-5
電話：03-3224-5000

Embassy of the Republic of Korea in Japan

1-2-5 Minami-Azabu, Minato-ku 106-0047
Tel: 03-3452-7611

大韓民国大使館

〒 106-0047 港区南麻布 1-2-5
電話：03-3452-7611

Embassy of the People's Republic of China in Japan

3-4-33 Moto-Azabu, Minato-ku 106-0046
Tel: 03-3403-3388

中華人民共和国大使館

〒 106-0046 港区元麻布 3-4-33
電話：03-3403-3388

Embassy of the Federative Republic of Brazil in Japan

2-11-12 Kita-Aoyama, Minato-ku 107-8633
Tel: 03-3404-5211

ブラジル連邦共和国大使館

〒 107-8633 港区北青山 2-11-12
電話：03-3404-5211

Royal Thai Embassy in Japan

3-14-6 Kami-Osaki, Shinagawa-ku 141-0021
Tel: 03-5789-2433

タイ王国大使館

〒 141-0021 品川区上大崎 3-14-6
電話：03-5789-2433

Embassy of the Republic of the Philippines in Japan

5-15-5 Roppongi, Minato-ku 106-8537
Tel: 03-5562-1600

フィリピン共和国大使館

〒 106-8537 港区六本木 5-15-5
電話：03-5562-1600

Embassy of the Federal Democratic Republic of Nepal, Tokyo, Japan

6-20-28 Shimomeguro, Meguro-ku 153-0064
Tel: 03-3713-6241

ネパール連邦民主共和国大使館

〒 153-0064 目黒区下目黒 6-20-28
電話：03-3713-6241

Embassy of the Socialist Republic of Viet Nam in Japan

50-11 Motoyogogicho, Shibuya-ku 151-0062
Tel: 03-3466-3311

ベトナム社会主義共和国大使館

〒 151-0062 渋谷区元代々木町 50-11
電話：03-3466-3311

Embassy of the Republic of Peru in Japan

2-3-1 Hiro, Shibuya-ku 150-0012
Tel: 03-3406-4243

ペルー共和国大使館

〒 150-0012 渋谷区広尾 2-3-1
電話：03-3406-4243

Royal Danish Embassy in Japan

29-6 Sarugakucho, Shibuya-ku 150-0033
Tel: 03-3496-3001

デンマーク王国大使館

〒 150-0033 渋谷区猿楽町 29-6
電話：03-3496-3001

Date of Issue: February 2022
Planning and Issuing Authority:
Public Relations Section
OFFICE OF THE MAYOR
The City of Funabashi
2-10-25 Minatocho, Funabashi,
Chiba 273-8501
Tel. (047) 436-2111

発行日／2022年2月
企画・発行／船橋市役所市長公室広報課
〒273-8501 千葉県船橋市湊町2丁目10番25号
電話 047-436-2111